





# Fit4Future

**Epargner** pour les jeunes qui vous sont chers  
Compte d'épargne bloqué jusqu'à l'âge de 18 ans

Il n'est jamais trop tôt pour penser à l'avenir de vos enfants. Avec Fit4Future, vous constituez en toute aisance un capital de départ pour un mineur. L'enfant sera le titulaire du compte d'épargne, mais ce n'est qu'à sa majorité qu'il pourra disposer des fonds. Renseignez-vous également sur les autres formules d'épargne ou d'assurance proposées par la BCEE pour constituer un capital pour l'avenir d'un enfant qui vous tient à cœur ! Plus d'infos sur [www.bcee.lu](http://www.bcee.lu) ou dans votre agence.



**SPUERKEESS**

**Äert Liewen. Är Bank.**

# Sommaire

Editorial	1
Zertifizierungen / Akkreditierungen zur Sicherung und Weiterentwicklung der Versorgungsqualität im CHdN	3
Reconnaissance européenne pour la Rehaklinik du CHNP	5
Le CHNP obtient le label ESR	7
Formation managériale au CHNP	9
Un nouveau Directeur au RehaCenter	11
Réunions Mucoviscidose au CHL	13
Les Séminaires du Mercredi	15
Chirurgie de la scoliose chez l'enfant: intérêt de l'O-Arm®	17
6 <sup>e</sup> édition CHL ACADEMY: Une réussite!	17
Cours de luxembourgeois et de premiers secours au CHEM	19
La simulation en santé au CHEM	21
Le CHEM a participé à la journée européenne d'information sur les antibiotiques	23
Erste gemeinsame Zertifizierung im Krankenhausverbund Hôpitaux Robert Schuman	25
Réorganisation des Urgences aux HRS	27
Relais pour la vie du 19 au 20 mars 2016	28
Des journées de formation pour les soignants au CFB	29
IUIL «Les soins pharmaceutiques»	30
Célébration des 60 ans de la Clinique Bohler et de ses 10 ans de présence au Kirchberg	31
31. Jahreskongress der GOTS	33
LIH - Sport Santé	34
Le CFPC DeWidong sur le campus Esch/Belval	35
Nouvelle équipe à la tête de la Direction de la Santé	37
ESSKA Congress du 4 au 7 mai 2016	40
Communiqué de l'ALEM «Luxembourg Medical School»	41
Lëtzebuurger Associatioun fir Beträffener vun engem Gehirnschlag	44
Spidolswäscherei s.c. au CPL à Schrassig	47
BBC-FHL	49
Liste des membres de la FHL	50
Liste du personnel de la FHL	52

## Editorial

### L'œuf ou la poule?



«Qu'est-ce qui est apparu en premier: l'œuf ou la poule?» Une situation paradoxale nous confronte à un être, une chose ou un fait qui paraissent défier la logique parce qu'ils présentent des aspects contradictoires.

On ne peut s'empêcher de faire un tel rapprochement si on raisonne par rapport aux différents chapitres qui devront constituer la substance de la future loi relative aux établissements hospitaliers et à la planification hospitalière. C'est certes une bonne chose que d'amender la loi hospitalière en y intégrant les dispositions relatives à la planification hospitalière mais comme le soulignait déjà le programme gouvernemental en 2013, «le régime de l'enveloppe budgétaire globale doit aller de pair avec la mise en place des outils de pilotabilité appropriés au sein des établissements hospitaliers; ceci implique la redéfinition du rôle, respectivement des responsabilités, de tous les acteurs du système, à savoir gestionnaires des hôpitaux, direction, médecins hospitaliers et patients, ainsi que la révision de la nomenclature adaptée aux objectifs précités».

Nous avons bien compris que la planification hospitalière mérite un cadre légal au plus haut niveau et l'insertion des dispositions y relatif directement dans la loi hospitalière plutôt que dans un règlement grand-ducal est évidente. Dans un souci d'une saine gestion des hôpitaux, un certain nombre de dispositions supplémentaires devraient d'ores-et déjà être considérées dans le texte afin d'améliorer le modèle de gouvernance hospitalière. C'est un prérequis indispensable pour garantir un fonctionnement efficace et en multidisciplinarité de nos hôpitaux. Les hôpitaux sont actuellement les seuls acteurs du secteur à vivre dans un carcan financier strict et placé sous le contrôle de leurs autorités de tutelle. En effet, le système actuel donne à l'hôpital une responsabilité de résultat sans lui accorder les outils de pilotabilité afférents et donc des résultats recherchés. Définir des centres de compétence, des services nationaux et autres sans procéder parallèlement à des amendements indispensables pour l'amélioration du cadre de l'activité hospitalière nous conduit à ce paradoxe que l'on essaye de mettre la charrue avant les bœufs.

La gestion hospitalière nécessite une gouvernance permettant aux directions de prendre leurs responsabilités. Ceci va de pair avec une revalorisation de la médecine hospitalière, sachant que les médecins hospitaliers sont confrontés aux contraintes liées aux gardes, astreintes et services intrahospitaliers d'intérêt de santé publique. Le système devra prévoir des incitatifs financiers pour les médecins. La nomenclature médicale devra être adaptée en ce sens.

Les directions hospitalières réclament partant une réforme qui leur permettra une véritable pilotabilité de l'activité et de la gestion des hôpitaux via un mode de collaboration adapté à tous les différents acteurs réunis au sein de l'entité «hôpital», en particulier les acteurs médecins.

**Marc HASTERT**  
Secrétaire Général





# Mir maachenlech méi sécher.

Making you safer.  
[www.baloise.lu](http://www.baloise.lu)

 **Bâloise**  
Assurances

# Zertifizierungen / Akkreditierungen zur Sicherung und Weiterentwicklung der Versorgungsqualität im CHdN



Bewusst hat sich das CHdN schon vor mehreren Jahren dafür entschieden, sich zusätzlich zu den nationalen Qualitätsprogrammen, freiwillig externen Bewertungsverfahren zu unterziehen. Wir konzentrieren uns dabei vor allem auf die sogenannten **patientennahen unterstützenden Prozesse** wie

- die Aufbereitung medizinischer Instrumente und Produkte in der Zentralsterilisation bzw. jetzt erstmals auch in der Endoskopie,
- die Durchführung unterschiedlichster Analysen in unserem Zentrallabor,

- den Medikationsprozess in unserer Apotheke sowie
- die Durchführung radiologischer Untersuchungen.

Es handelt sich dabei um sehr komplexe Dienstleistungen, die das CHdN mit einem Höchstmaß an Fehlerfreiheit anbieten muss, damit die Behandlungsergebnisse die beabsichtigten Wirkungen entfalten können und unerwünschte Effekte vermieden werden. Externe Überprüfungen auf der Basis anerkannter fachlicher Standards, Vergleiche mit den entsprechenden Prozess- und Ergebnisindikatoren

anderer Krankenhäuser sowie ein hohes Maß an Technologieunterstützung bei der Prozessgestaltung bilden dazu aus unserer Sicht einen adäquaten Mix von Maßnahmen.

Ende des letzten Jahres wurde uns in einem Rezertifizierungsaudit erneut die Konformität unserer Aufbereitung von Medizinprodukten in der Zentralsterilisation bestätigt. Neu war die Ausweitung der Prüfung auf die Aufbereitung flexibler Endoskope, was uns mit Blick auf das geplante nationale Früherkennungsprogramm für Darmkrebs sehr wichtig war.







Während bei Zertifizierungsverfahren die **Konformität mit spezifischen Normsystemen** wie z.B. des Vorhandenseins eines wirkungsvollen Qualitätsmanagementsystems zur Aufbereitung von Medizinprodukten (ISO 13485: 2003) überprüft wird, geht eine Akkreditierung wie zum Beispiel im Falle unseres Zentrallabors weiter. Hier wird die **technische Kompetenz einer Einrichtung oder eines Bereiches** bewertet und im positiven Fall eine formelle Anerkennung der Kompetenz dieses Bereiches ausgesprochen, eine umschriebene Dienstleistung zu erbringen. So attestiert beispielsweise die erfolgreiche Akkreditierung unseres Zentrallabors nach ISO 15189:

- eine intakte und gut erhaltene technische Infrastruktur,
- das Vorliegen der erforderlichen Fähigkeiten und Erfahrungen bei unserem Laborpersonal sowie

- die Existenz eines effizient betriebenen spezifischen Qualitätsmanagementsystems.

Organ- oder krankheitsbezogene externe Prüfverfahren, wie sie mittlerweile von vielen medizinischen Fachgesellschaften angeboten werden, sind eher den Akkreditierungsverfahren zu zuordnen. Im Falle unserer erneuten Anerkennung als **Regionales Traumazentrum**, wird attestiert, dass die Versorgung von Schwerverletzten den aktuellen breit konsentierten Standards der unfallchirurgischen Fachgesellschaft entspricht.

Da sich mittlerweile gerade im Bereich der organ- oder krankheitsbezogenen externen Prüf-,

Zertifizierungs- und Akkreditierungsverfahren ein kaum noch zu überschauendes Angebot entwickelt hat und die zusätzlich benötigten Ressourcen zur Vorbereitung, Durchführung und Aufrechterhaltung der jeweiligen Zertifikate immer knapper werden, sind gründliche Aufwand-/Nutzen-Abwägungen in jedem Einzelfall erforderlich.

Krankenhausweite Akkreditierungsprogramme, wie etwa das der Joint Commission International (JCI), eröffnen hier eine andere strategische Option unter der Voraussetzung, dass auch die nationalen Qualitätsprogramme daraufhin abgestimmt werden.

**Prof. Dr. Hans-Joachim SCHUBERT**  
Generaldirektor

# «Vers un hôpital de réhabilitation excellent» Reconnaissance européenne pour la Rehaklinik



**La fondation européenne pour le management de la qualité a décerné 4 étoiles à la Rehaklinik du Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique (CHNP).**

Dans le cadre du système de reconnaissance de l'EFQM (*European Foundation for Quality Management*) le CHNP s'est volontairement soumis à une évaluation pour le niveau «*recognised for excellence*». Pour Dr Marc Graas, directeur gé-

néral du CHNP, ce regard externe est très important, précieux et motivant. Il s'explique: «*Une telle évaluation nous permet d'avoir une vision externe sur notre processus d'amélioration et d'évaluer où nous en sommes dans notre recherche*

*de l'excellence. Il nous donne également des idées pour progresser encore davantage vers un hôpital de réhabilitation excellent.*»

Pendant 4 jours, 4 assesseurs externes de l'EFQM ont évalué les accomplissements de la Rehaklinik en matière d'amélioration continue. Au fil des rencontres avec environ 100 collaborateurs, les assesseurs ont pu se faire une idée concrète et réaliste de la Rehaklinik et de son organisation interne. Ils se sont particulièrement intéressés aux projets mis en place ces dernières années pour déployer la stratégie, améliorer le fonctionnement de la Rehaklinik, et par conséquent la prise en charge de ses patients.

Par ailleurs, la notion de développement durable fait également partie intégrante de cette démarche qualité. C'est la raison pour laquelle le CHNP s'est récemment fait labellisé ESR - *Entreprise Socialement Responsable* par l'INDR.

«*Les 4 étoiles et le label ESR sont des reconnaissances qui nous encouragent à continuer nos efforts d'optimisation de la qualité pour la meilleure prise en charge possible de nos patients*», affirme Dr Graas. Lors de cette évaluation, le CHNP a frôlé les 5 étoiles – la prochaine cible dans son chemin vers d'excellence.

**Dirk WOLFF**  
Coordinateur Qualité





**BON POUR  
1 COURS  
GRATUIT\*** ✂

**« Lëtzebuergesch mat menge Patienten  
ze schwätzen ass fir mech natierlech »**

\*offre valable jusqu'au 1er septembre 2016 pour tout nouveau client qui s'engage à suivre des cours de luxembourgeois à orientation médicale d'une durée de 10 heures minimum. Un bon par client. Durée du cours offert: 60 minutes.

**déjà aujourd'hui,**

les plus grands hôpitaux du Luxembourg  
nous font confiance pour la formation  
linguistique de leur personnel.

**[www.mastercraft.lu](http://www.mastercraft.lu)**

**organisme de formation professionnelle continue agréé**



## «Pour créer de la valeur partagée» Le CHNP obtient le label ESR



**Ayant répondu avec succès aux critères de l'INDR, le CHNP a récemment obtenu le label ESR «Entreprise Socialement Responsable» lors d'une cérémonie officielle à la Chambre de Commerce.**

Au cours de cette cérémonie, Dr Marc Graas, directeur général du CHNP, a mis en avant tous les collaborateurs qui par leur engagement et leur motivation contribuent à créer de la valeur tant pour le CHNP que pour la société en général.

Le CHNP a obtenu le label ESR suite à un audit de 2 jours mené par Marie-Laure Jacquet, l'une des dix expertes agréées de l'INDR (Institut National pour le Développement Durable et la Responsabilité Sociale des Entreprises). En guise de préparation à cet audit, un groupe de travail spécifique a tout d'abord développé une stratégie RSE. Ensuite, ses membres ont réfléchi à comment améliorer la gouvernance, gérer les attentes sociétales et limiter les impacts environnementaux de l'établissement. Ainsi le CHNP assure sa propre pérennité tout en contribuant au développement durable.

Avec l'obtention du label ESR, le CHNP devient le deuxième hôpital à rejoindre le cercle des Entreprises Socialement Responsables ensemble avec 98 autres entreprises luxembourgeoises. Le label ESR permet au

CHNP de structurer, de formaliser et de valoriser ses démarches de responsabilité sociale afin de créer de la valeur partagée.



Pour mieux communiquer en interne sur tous les sujets en rapport avec la responsabilité sociale du CHNP, le groupe de travail a créé ARSENIO. Ce personnage a commencé par animer un blog sur l'Intranet du CHNP. Par la suite, toutes les actions RSE ont été menées sous son égide. Ainsi, Arsenio a permis d'introduire la charte et les actions RSE de manière ludique et accessible à tous.

À côté de la préparation pour l'obtention du label ESR, plusieurs actions ont été menées en 2015. Ainsi, une séance de 4 heures dédiée à la thématique RSE a été organisée dans le cadre du parcours de formation

managériale du CHNP (voir «Pour une prise en charge de qualité» - Formation managériale au CHNP dans ce même numéro).

L'année dernière, le CHNP a également signé la Charte de la Diversité et participé au *Diversity Day* national. Dans ce cadre, une «semaine de la diversité» avait été organisée avec plusieurs activités pour les patients et les collaborateurs, dont par exemple: un menu à thème servi dans les unités de soins et au restaurant, une exposition sur le sujet «que représente pour vous la diversité?»; un clip vidéo illustrant le multilinguisme et la multi-culturalité du personnel; des workshops sur l'intégration.

Arsenio ne chômera pas en 2016. Chaque mois, il proposera aux collaborateurs une action responsable. Il a également prévu de participer une fois de plus au *Diversity Day* national. Pour l'instant, Arsenio est en train de composer une équipe pour le *Relais pour la Vie* organisé par la Fondation Cancer. D'autres actions et projets sont en cours d'élaboration.

**Dominique WUIDAR**

Coordinateur du groupe de travail RSE

# Comment l'expérience mène à une connaissance transmissible

*La logistique, c'est bien plus que le transport de marchandises d'un point A à un point B, comme le prouve Hospital Logistics. Cette entreprise prestataire de services peut s'enorgueillir d'une expérience de 20 années dans le flux de marchandises dans le secteur des soins. Et, cette connaissance spécifique, elle entend la mettre au service de ses clients actuels et de ses nouveaux clients.*



«Le concept logistique que nous avons élaboré est déjà en soi un fait complexe: nous recevons ici de nombreux fournisseurs qui livrent des marchandises de nature très diverse, nous stockons ces produits et nous préparons les commandes pour tous nos clients à un niveau de livraison individuel par département. Cela implique qu'un très grand nombre de produits différents sont distribué à la pièce. Pendant toutes ces années, grâce à nos clients, nous avons accumulé une grande connaissance en la matière. Ces dernières années, nous nous sommes particulièrement attachés à l'optimisation des flux et à de nouveaux développements utiles pour nos clients. Nous avons procédé à une analyse des extras significatifs que nous faisons pour un client déterminé susceptibles d'être aussi utiles à d'autres clients. Sur base de notre plus-value, nous avons composé un menu logistique où nous avons rassemblé nos différentes activités. Nous pouvons ainsi mettre en exergue tout ce que nous avons accompli», explique Eric Dewaet, directeur général de Hospital Logistics. Il nous en précise la teneur à l'aide de quelques exemples.

## LA GESTION DES STOCKS

Comme l'entreprise Hospital Logistics est issue du secteur des soins, elle en connaît les tenants et les aboutissants. Dans les institutions de soins, les produits sont stockés dans les départements, mais l'organisation de cet espace de stockage a toute son importance: quels articles doivent s'y trouver, en quelle quantité, comment gérer le stock pour ne manquer de rien? «Nous avons accumulé ces dernières années pas mal d'expérience en la matière, d'une part parce que nous disposons de collaborateurs qui l'ont déjà fait, d'autre part parce que nous avons collecté beaucoup d'informations sur ce qui se passe chez nos clients. Nous pouvons donc contrôler avec le client si son espace de stockage est bien aménagé, ou l'installer différemment selon ses souhaits.»

Le meilleur exemple en la matière est le quartier opératoire (QO). On y a besoin de beaucoup de produits et à des moments critiques. «Nous avons fait un certain nombre d'exercices à la demande de clients pour voir comment y organiser au mieux le flux de produits. Sur ce plan, nous pouvons véritablement offrir une plus-value et proposer ces études aussi à d'autres clients.»

## LA COMPOSITION DES KITS D'OPÉRATION

Et cela ne s'arrête pas là! «Un de nos clients trouvait que les espaces de stockage du QO prenaient trop de place. Comme le stock de ces produits est quand même entreposé dans notre centre de distribution médical, nous avons proposé d'aller encore plus loin en gérant aussi dans notre magasin le processus de préparation et en ne livrant au QO que des kits comprenant les produits néces-

saires par intervention. Dès lors, le QO n'économise pas seulement de la place et du personnel, mais il y a aussi moins de stress pour le personnel. Dans notre magasin, nous sommes en effet à même de mieux planifier ce processus.»

Comment cela se passe dans la pratique? Sur base du planning du QO, le client envoie dans l'après-midi sa commande par voie électronique. Nous préparons par intervention un kit de produits et nous les livrons le lendemain matin bien à temps pour les interventions. Le client n'a plus qu'à se constituer un stock de secours des produits.

Quid en cas d'urgences? «Nous avons aussi acquis une expertise en la matière. Nous assurons le suivi de nos clients de façon à devoir rarement livrer la nuit ou le week-end. C'est lié au stock et aux procédures dans l'institution de soins même. Mais en cas d'absolue nécessité, nous livrons toujours nos clients. Lors de l'explosion de gaz à Ghislenghien en 2004, qui s'est produite pendant un week-end, nous avons déjà livré des produits supplémentaires à l'UZ Gasthuisberg avant que les premiers patients ne soient admis à l'hôpital.»

## LE TRAÇAGE DANS LA CHAÎNE

Le traçage des implants est un autre projet innovant de Hospital Logistics. Depuis le scandale des implants mammaires PIP, et l'impossibilité de retrouver les patientes qui avaient reçu ces implants, chaque hôpital doit améliorer son trajet de traçage. «Le projet que nous avons élaboré pour un client consiste à réceptionner tous les implants dans notre magasin et à les enregistrer à la pièce (numéro de lot, date de péremption, numéro de série) dans notre système informatique qui communique avec celui du client. Mais, plus important encore, nous veillons aussi à ce que ces informations puissent être scannées facilement au moment où le patient est opéré. Nous le faisons en contrôlant pour chaque exemplaire la présence et la lisibilité du code-barres – et si ce n'est pas le cas, nous en imprimons nous-mêmes un nouveau – et en y apposant un code couleur de façon à ce que le personnel soignant sache que cet implant doit être enregistré pour un patient déterminé. Nous préparons donc tout le trajet de façon à ce que tout se passe de façon fluide chez le client, au moment crucial.»

L'enregistrement numérique permet de retrouver facilement par la suite les implants et les patients.

Ces quelques exemples de projets montrent que la connaissance accumulée par Hospital Logistics en matière de logistique peut constituer une plus-value pour les institutions de soins. Une connaissance qui va bien plus loin que des colis dûment livrés à temps chez le client!



Eric Dewaet, directeur général de Hospital Logistics



Pour plus d'informations:  
Hospital Logistics • [www.hospitallogistics.eu](http://www.hospitallogistics.eu)  
[info@hospitallogistics.eu](mailto:info@hospitallogistics.eu)



## «Pour une prise en charge de qualité» Formation managériale au CHNP



**Lors d'une cérémonie de remise de diplômes, 16 personnes ont reçu un certificat de participation au premier parcours de formation managériale organisé au Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique (CHNP) à Ettelbruck.**

«Le management fait partie intégrante des clés de réussite d'une prise en charge de qualité des personnes qui nous sont confiées», a affirmé Dr Marc Graas, directeur général du CHNP, lors de la remise des diplômes. Ainsi, le CHNP met un point d'honneur à ce que son personnel cadre puisse se former aux compétences nécessaires à l'exercice d'une fonction de leadership.

Pour ce faire, un parcours de formation a été développé selon les besoins spécifiques du CHNP, alliant à la fois des formateurs internes et externes.

De novembre 2014 à novembre 2015, 16 personnes ont participé à ce premier parcours de formation managériale au CHNP. Le parcours comptait un total de 133 heures de formation sur des sujets divers, dont:

- Organigrammes et processus clés CHNP
- Outils et canaux de communication CHNP
- Droit du travail et convention collective du secteur hospitalier
- «Être chef d'équipe»: rôle et missions, gestion et motivation d'une équipe

- Gestion de réunions
- Gestion de conflits
- Entretien avec les collaborateurs
- Coordination multidisciplinaire
- Financement du CHNP et gestion budgétaire
- Déontologie et droit du patient/résident
- Gestion de la qualité
- Gestion de projet
- Change management
- Documentation et Informatique

La première promotion était composée de:



*de gauche à droite: Mieke De Beule, Maryse Wagner, Annick Wansart, Patrick Goerens, Sylvie Steil, Romain Kieffer, Annette Hahn, Gerda Müller, Kerstin Heck, Sylvia Hoellen et Angélique Surings  
(absentes: Beate Arens, Liliane Lutgen, Anne Müller, Andrea Ramrath et Carmen Recken)*

Merci aux collaborateurs, participants, organisateurs et formateurs internes pour leur engagement, ainsi que les partenaires externes qui ont contribué à ce succès, dont Nadine Spoden (Soresco), Danièle

Welter (FHL), Maître Pierrot Schiltz, Marco Morgante (Management-System-Motivation) et AMS Formation.

Suite au succès du premier parcours de formation, le CHNP compte renouveler son initiative et proposer à

nouveau un parcours similaire à ses collaborateurs dès septembre 2016.

**Carole NICOLAS**  
*Responsable Formation Continue*





**Département automobile** ➡ pièces détachées toutes marques, pièces carrosserie, huiles...



**Département industrie** ➡ outillages, nettoyeurs haute pression...



**Département sécurité** ➡ extincteurs, détecteurs d'incendie, Equipement de Protection Individuelle (E.P.I.)...



**REINERT**  
automobile  
industrie  
sécurité

6, rue du Château d'Eau  
L - 3364 LEUDELANGE  
Tél.: 37 90 37 - 0  
Fax: 37 90 37 - 290  
contact@reinert.lu  
www.reinert.lu

**MW Muller & Wegener**  
www.mullerwegener.lu

*Répondre à vos besoins, c'est dans notre Nature!*



Papeterie - Matériel de bureau - Fourniture informatique  
Emballage - Hygiène & Restauration

Pour vos commandes :  
Tél : 48 49 49-999 - Fax: 48 49 49 200  
E mail : vente@mullerwegener.lu







NOTRE  
POINT  
COMMUN ?

Nous sommes membres Raiffeisen.



**Raiffeisen**

Naturellement ma banque

AVANTAGES  
OPERA

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Devenez membre Raiffeisen et profitez des conditions préférentielles OPERA. Augmentez encore plus vos avantages en faisant de Raiffeisen votre partenaire bancaire privilégié. Découvrez tous les avantages OPERA avec votre conseiller dans l'agence Raiffeisen la plus proche ou sur [www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu). Chez nous, c'est vous le patron.


[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)

# Un nouveau Directeur au Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation



**Le Rehazenter a le plaisir de vous présenter son nouveau Directeur Général et Directeur Médical, Dr Anja Dekant-Hübner.**

Dr Anja Dekant-Hübner est médecin-spécialiste en orthopédie.

De 2001 à 2015 elle a dirigé comme médecin-chef le département orthopédique de Klinikzentrum Mühlengrund à Bad Wildungen près de Kassel en Allemagne.

Le Klinikzentrum Mühlengrund est un centre de rééducation organisé en plusieurs départements dont le département orthopédique.

Dr Dekant-Hübner se réjouit de pouvoir contribuer au développement du Rehazenter au Luxembourg.

Profitant de sa prise de fonction, Dr Dekant-Hübner a rencontré la plupart des directeurs généraux



des établissements hospitaliers du pays.

A cette occasion, elle a pu faire le bilan des coopérations actuelles et préparer les collaborations

futures. La volonté affichée par tous est de travailler en bonne collaboration, de poursuivre voir d'accentuer les partenariats. Un désir commun, par exemple, est l'amélioration des flux de patients entre les établissements hospitaliers.

Ces échanges vont se poursuivre et dans une seconde étape, les partenaires en aval (notamment réseaux de soins à domicile ...) seront aussi contactés pour discuter de nouvelles collaborations possibles.



**La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l. est membre des institutions internationales suivantes:**



**HOPE**

European Hospital and Healthcare Federation · [www.hope.be](http://www.hope.be)



**AEDH/EVKD/EAHM**

European Association of Hospital Managers · [www.eahm.eu.org](http://www.eahm.eu.org)



**FIH/IHF**

International Hospital Federation · [www.ihf-fih.org](http://www.ihf-fih.org)



**ALASS**

Association Latine pour l'Analyse des Systèmes de Santé · [www.alass.org](http://www.alass.org)

## Accessibilité pour tous



**Tel.: 40.08.96**

**THYSSENKRUPP ASCENSEURS S.à r.l.**  
E-mail: [luxembourg@thyssenkrupp.com](mailto:luxembourg@thyssenkrupp.com)



## Intelligent Energy Contracting

LuxEnergie propose des solutions énergétiques clés en main avec un souci d'efficacité économique et écologique. Doté de compétences notamment en cogénération classique et biomasse, l'Energy Contracting garantit une sécurité d'approvisionnement sans risques techniques et financiers, aussi bien pour la fourniture de chaleur, de froid, de courant de secours, d'air comprimé et/ou de vapeur.

LuxEnergie est une expertise luxembourgeoise fiable, responsable et à votre écoute.

**LUXENERGIE S.A.**  
23, avenue John F. Kennedy | L-1855 Luxembourg  
T. 22 54 74-1 | [info@luxenergie.lu](mailto:info@luxenergie.lu) | [www.luxenergie.lu](http://www.luxenergie.lu)



GE Healthcare



GE Healthcare est l'un des leaders mondiaux de la fabrication d'équipements d'imagerie médicale. Il fournit des technologies et des services médicaux révolutionnaires qui ouvrent une nouvelle ère pour les soins apportés aux patients; il intervient notamment en imagerie médicale, technologies de l'information et des diagnostics médicaux, systèmes de suivi des patients, mise au point de nouveaux médicaments, technologies de fabrication de produits biopharmaceutiques et de l'amélioration des performances.



GE imagination at work

Pour en savoir plus:  
[www.gehealthcare.com](http://www.gehealthcare.com)



2016

# RÉUNIONS MUCOVISCIDOSE & MALADIES ASSOCIÉES



**LIEU :** CHL CENTRE, SALLE DE STAFF U40 4<sup>E</sup> ÉTAGE  
**HEURE :** DE 8H15 À 9H15

17/02/2016	Atteinte ORL et pari-sinus	Dr Sagnet
16/03/2016	Séance sur la physiothérapie	Nathalie Cros et Françoise Schlessner
13/04/2016	Hypertension Portale	Dr Felten
11/05/2016	Le suivi des patients transplantés	Pr Knoop
02/06/2016	Cas Clinique / bibliographie	
29/06/2016	Pharmacocinétique/dynamique des ATB	Dr De La Fuente
20/07/2016	Cas Clinique	
14/09/2016	Cas Clinique	
05/10/2016	Dépistage néonatal	Dr Allard
26/10/2016	Cas Clinique	
16/11/2016	Eradication SAMR	Dr H. De La Barrière





# Hospilux

Fournisseur Officiel de la Santé.

1, rue des Chaux

L-5324 CONTERN

T : +352 35 02 20-1

F : +352 35 02 65

E : [hospilux@hospilux.lu](mailto:hospilux@hospilux.lu)

[www.hospilux.lu](http://www.hospilux.lu)



# ENERGOLUX

GDF SUEZ



Énergie électrique sécurisée  
Distribution Moyenne Tension  
Systèmes No-Break  
Groupes électrogènes  
Modules de cogénération

[www.energolux-gdfsuez.lu](http://www.energolux-gdfsuez.lu)



# SCOUBIDO

L'offre mobile  
que vous composez  
selon vos envies

SARAH  
36€/MOIS

DATA

I

S

CALL/SMS

S

GARANTIE+

SARAH a choisi les SMS inclus en national, l'Internet mobile inclus en national avec la 4G et une garantie qui protège son appareil en cas de perte, dommage, panne ou vol.

**À vous maintenant !**

Composez votre SCOUBIDO comme vous voulez sur [www.scoubido.lu](http://www.scoubido.lu)



[www.post.lu](http://www.post.lu) • 8002 8004





2016

# LES SÉMINAIRES DU MERCREDI

## KANNERKLINIK - BIBLIOTHÈQUE LES MERCREDIS 13H00 - 14H00

<b>27.01.2016</b>	Accouchement et Stress posttraumatique - Prise en charge psychologique avec la thérapie EMDR	<b>Mme Astrid GEORGE</b>
<b>03.02.2016</b>	Grippe	<b>Dr Isabel DE LA FUENTE</b>
<b>17.02.2016</b>	Pneumonie et complications	<b>Dr Armand BIVER</b>
<b>24.02.2016</b>	Guillain-Barré	<b>Dr Sara PEETERS</b>
<b>02.03.2016</b>	Etat de mal convulsif aux urgences	<b>Dr Claude SCHALBAR</b>
<b>09.03.2016</b>	Constipation et encoprésie	<b>Dr Christelle BERCE</b>
<b>16.03.2016</b>	Transfusions	<b>Dr Isabelle KIEFFER</b>
<b>06.04.2016</b>	Céphalées Migraines	<b>Dr Sophie DUQUESNE</b>
<b>13.04.2016</b>	Soins palliatifs terminaux en pédiatrie	<b>Dr Charlotte PIERRON</b>
<b>20.04.2016</b>	Purpura Henoch Schonlein	<b>Dr Caroline THOMEE</b>
<b>27.04.2016</b>	Insuffisance respiratoire en pédiatrie Stratégies thérapeutiques	<b>Dr Lutz BINDL</b>
<b>04.05.2016</b>	Neutropénie	<b>Dr Isabelle KIEFFER</b>
<b>11.05.2016</b>	Coma	<b>Dr Wolfgang BOEHM</b>



## RECONNUS POUR NOTRE CONTRIBUTION À L'AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ DE VIE

Les services de restauration de Sodexo, dans les écoles, les hôpitaux, les environnements de travail et les lieux de vie des seniors, encouragent une alimentation équilibrée et un mode de vie sain.

Nous mettons à disposition de nos convives des offres de restauration qui conjuguent qualités nutritionnelles, équilibre et saveur.

[www.sodexo.lu](http://www.sodexo.lu)

**sodexo**  
SERVICES DE QUALITÉ DE VIE

## UNE COUVERTURE POUR TOUTE VOTRE FAMILLE



### RÉGIME COMMUN À PARTIR DE 19,02 €/MOIS

- Hospitalisation au Luxembourg et à l'étranger
- Hospitalisation d'urgence à l'étranger avec une couverture jusqu'à 80.000 € par personne / événement
- Organisation et prise en charge du rapatriement en cas de nécessité
- Soins et prothèses dentaires

### \* NOUVEAUTÉ:

10% pour les < 30 ans célibataires et sans enfant à charge

PLUS D'INFORMATIONS SUR [WWW.CMCM.LU](http://WWW.CMCM.LU)

### OPTION PRESTAPLUS À PARTIR DE 9,95 €/MOIS

- Hospitalisation en 1<sup>ère</sup> classe au Luxembourg

### OPTION DENTA & OPTIPLUS À PARTIR DE 17,29 €/MOIS

- Soins dentaires & parodontaux
- Prothèses & implants dentaires
- Lunettes, lentilles, chirurgie réfractive

**CMCM**

Do, wann Dir eis braucht.



## PROTECTION FEU PRO *Solutions Coupe-Feu Optimales*

10, Rue Robert Krieps | L-4702 PETANGE

Tél. 2650 1923 | GSM : 621 / 22 56 22

Fax : 2650 1924

[www.pfp.lu](http://www.pfp.lu) | [achauvaux@pfp.lu](mailto:achauvaux@pfp.lu)



# Chirurgie de la scoliose chez l'enfant intérêt de l'O-Arm®

**Le CHL est le seul établissement hospitalier à Luxembourg pouvant prendre en charge les pathologies rachidiennes et médullaires chez l'enfant et en particulier la chirurgie des scolioses quel qu'en soit l'étiologie. Ces interventions nécessitent la compétence des chirurgiens des services nationaux de chirurgie infantile et neurochirurgie.**

Lors de ces interventions, on introduit des vis au niveau des pédicules des vertèbres en s'aidant pour leur positionnement de repères anatomiques et de son sens tactile. Ces repères peuvent être perturbés dans des déformations telles que les scolioses sévères et l'imagerie peropératoire 2D de type fluoroscopie s'avère trop imprécise. Or selon la littérature, jusqu'à 30% des vis pédiculaires ne sont pas en position optimale. Dans la plupart des cas, cela n'a pas de conséquences pour le patient mais des lésions du cordon médullaire, de l'œsophage ou de l'aorte sont possibles. Lors de doute, il faut alors transporter le patient endormi au scanner ou en cas de découverte tardive le réopérer avec tous les risques et inconvénients que cela comporte.

L'O-Arm® permet d'effectuer des images 3D de l'intérieur du corps du patient durant l'intervention, afin de guider le geste du chirurgien. Pour ce faire, l'O-Arm® entoure le patient et la table d'opération pour faire un scan en 3 dimensions. Une fois les clichés à 360° réalisés, les capteurs infrarouges disposés sur les instruments du chirurgien, couplés à un système de navigation chirurgicale, offrent un aperçu instantané du positionnement des instruments par rapport aux images anatomiques. Grâce à ce système de navigation, le chirurgien peut suivre la position de ses instruments, calculer et simuler leur trajectoire optimale. D'autre part, il permet également le placement percutané mini-invasif des implants.

L'O-Arm® permet donc d'accroître la qualité du geste chirurgical et la sécurité du patient.



## CHL ACADEMY: Une réussite!



**Jeudi, le 4 février 2016, s'est tenue la 6<sup>e</sup> édition du CHL ACADEMY en présence des membres de la Direction et d'une centaine de collaborateurs du CHL.**

Cet évènement a été l'occasion de valoriser et de reconnaître l'investissement important de nos collaborateurs dans le processus d'apprentissage, de recherche et d'enseignement réalisé au cours de ces deux dernières années.

En introduction, Docteur NATI a souligné le nombre de formations suivies, et la diversité des travaux présentés, travaux et réflexions qui contribuent au développement de la richesse professionnelle de notre institution en termes d'excellences professionnelle et humaine, individuelle et collective.

Six présentations de formation dans des domaines d'expertise cli-

nique ont été réalisées, et ont suscité de nombreux échanges avec l'assemblée. Ces nombreux et riches échanges ont permis aux intervenants d'exprimer leur motivation à se former, et leur passion du métier.

Réels aboutissements de la pensée soignante, ces travaux vont contribuer également à approfondir et à innover dans la pratique soignante, et à engager des réflexions voire des projets concrets au sein des départements et des services pour améliorer la prise en charge du patient au quotidien.

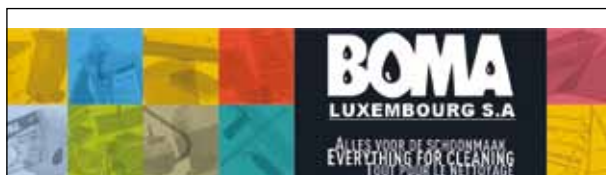
Merci à tous pour cet investissement et cette recherche de l'excellence.



- Collecte de déchets
- Tri, valorisation et recyclage
- Nettoyage privé, public et industriel
- Location de containers
- Traitement de déchets spéciaux
- Réhabilitation de canalisations
- Déshydratation de boues

12, Z.I. Wolser 2 – B.P. 75  
L-3201 BETTEMBOURG  
Tél : 52 52 27 27 -1 – Fax : 51 88 01  
lamesch.lu

**LAMESCH**  **suez**



**Tout pour le nettoyage  
professionnel...  
et plus**



**Boma luxembourg S.A.**  
**5, rue des Bruyères**  
**L-1274 Howald**

**Tél. : 26.29.68.88**  
**Fax : 26.29.68.89**  
**acaetano@bomal.lu**  
**www. bomal.lu**

**REJOIGNEZ HELP !**



Epanouissez-vous dans votre travail en soutenant les autres.

La mission de HELP est d'accompagner les personnes dépendantes ou fragilisées par leur état de santé. Ses 1 200 collaborateurs et 12 000 clients font du réseau d'aides et de soins HELP un acteur majeur dans les domaines de la santé et du social. Si vous souhaitez mettre votre compétence et votre engagement au service d'une organisation jouant un rôle clé dans la santé et la solidarité, rejoignez HELP. HELP vous offrira des opportunités de développement personnel et professionnel intéressantes dans un environnement de travail dynamique et enrichissant.

Consultez nos offres d'emploi sur [www.help.lu](http://www.help.lu) - 26 70 26



# Cours de luxembourgeois et de premiers secours: 160 collaborateurs du CHEM se sont vus remettre leur diplôme



**Le 27 janvier, 160 participants aux cours de luxembourgeois et de premiers secours se sont vus remettre leur diplôme. Lydia Mutsch, Ministre de la Santé, a félicité le CHEM pour sa politique des langues systématique et a souligné l'engagement durable du CHEM dans le cadre d'une assurance qualité permanente.**

En présence de Lydia Mutsch, ministre de la Santé, et Vera Spautz, Présidente du Conseil d'administration, les diplômes des cours de luxembourgeois et de premiers secours ont à nouveau été décernés à un grand nombre de participants au Centre Hospitalier Emile Mayrisch. Les deux perfectionnements font partie des efforts axés sur la qualité du CHEM d'assurer au patient une prise en charge optimale et de proposer au collaborateur un environnement de travail agréable, sûr et intégratif. «Le développement des compétences et la formation continue de nos collaborateurs font partie intégrante de notre philosophie d'entreprise. Pour que le patient, mais aussi le collaborateur, se sente bien chez nous, il est indispensable de continuer à évoluer, d'élargir ses horizons et d'optimiser son savoir-faire», explique Patrizia Ascani, Directrice des Ressources Humaines au CHEM. La directrice accorde notamment une grande importance à l'apprentissage de la langue luxembourgeoise dans ce contexte.

## L'intégration par la langue

Représenté par 20 nationalités, le CHEM promeut la multiculturalité et la diversité. Dernièrement, l'hôpital a signé la «Charte de la Diversité», un texte d'engagement qui englobe une vision commune de la diversité. Elle soutient les entreprises signataires

dans la mise en œuvre d'une stratégie de management de la diversité qui va au-delà des obligations légales.

Préserver la diversité exige une réalisation déterminée et un approfondissement d'une stratégie durable et intégrative. Au CHEM, la langue est considérée comme un élément clé de cette approche. En effet, dans le milieu hospitalier, celle-ci ne doit pas représenter un obstacle, mais jeter des ponts, souligne Patrizia Ascani. Appliquer ses connaissances en luxembourgeois acquises sur le terrain permet non seulement d'être plus proche du patient, mais aussi de s'intégrer plus vite et mieux.

Avec le projet «Mir schwätze Lëtzebuergesch am CHEM», le CHEM assume un rôle de pionnier dans le milieu hospitalier depuis 2009. En collaboration avec Mastercraft Language Solutions, le CHEM propose ainsi à ses collaborateurs parlant une langue étrangère des cours de luxembourgeois. Avec 361 diplômes remis jusqu'à présent, et 35 cette année, il s'agit d'une initiative qui porte ses fruits et qui est positivement accueillie par les patients.

## Savoir agir en cas d'urgence

Cette année, 125 collaborateurs du CHEM ont également obtenu leur diplôme de premiers secours. En accord avec la législation luxembourgeoise

et la directive des normes d'accréditation de la JCI (Joint Commission International), les cours de premiers secours sont obligatoires pour tous les collaborateurs de l'administration et des services logistiques depuis 2014. «En cas d'urgence, il faut agir vite. C'est pourquoi chaque personne du CHEM, que ce soient les infirmiers ou les collaborateurs de l'administration, doivent être en mesure d'assister une personne blessée ou malade. Une formation continue qui leur profite également dans la vie quotidienne», souligne Patrizia Ascani. «Un excellent engagement qui montre que le CHEM est vraiment un hôpital proche de ses patients», se réjouit la Présidente. Toujours selon Vera Spautz, on doit continuer, aujourd'hui, demain et après-demain, de s'engager pour le meilleur suivi possible du patient. La ministre Lydia Mutsch a félicité le CHEM pour son engagement déterminé et a à nouveau souligné le rôle de pionnier du CHEM en matière de politique des langues.

## Plus d'informations sur:

[http://chartediversite.lu/bonnes-pratiques/"mir-schwaetzen-letzebuergesch-am-chem"](http://chartediversite.lu/bonnes-pratiques/)

**Anja DI BARTOLOMEO**  
Chargée de communication



**CTTL**  
société anonyme





TÉLÉCOMMUNICATIONS    SYSTÈMES DE SÉCURITÉ    RÉSEAUX INFORMATIQUES

**www.cttl.lu**      **Tél. 40 51 51 1**

## Diabète

**Des patients différents, des produits adaptés.**

Découvrez la gamme **Accu-Chek®** pour l'autosurveillance glycémique.





**ACCUCHEK® Mobile**  
Le Tout-en-Un  
Le lecteur sans bandelette

Pour les patients  
diabétiques de type 1

- 1 cassette pour 50 glycémies
- 6 lancettes intégrées
- Déchets sécurisés



**ACCUCHEK® FastClix**  
L'autopiqueur à barillet

- Armer et piquer en 1 clic
- Prélèvement quasi-indolore pour 9 patients sur 10\*
- Barillet de 6 lancettes

\* S. Kocher, J. K. Tshiang Tshiananga, and R. Koubek, "Comparison of Lancing Devices for Self-Monitoring of Blood Glucose Regarding Lancing Pain," *Journal Diabetes Sci and Technol*, 2009; 3:1136-1143 - R. Bozel, D. Brie-Durain, M. Samper, C. Gilbert, M. Egés, "Évaluation clinique d'un nouvel autopiqueur pour autosurveillance glycémique," *Diabetes Metab*, 2012; 38 (S2): A96-97



**ACCUCHEK® Aviva**  
La confiance, tout simplement

- Sans puce
- Prise en main facile
- Bandelette extra-large



**ACCUCHEK® Aviva Nano**  
Quand la performance rencontre le design

- Moyenne des glycémies pré et post-prandiales
- Rappel des glycémies post-prandiales
- Écran rétroéclairé

**ACCUCHEK®**



**Distribué par PROPHAC s.à.r.l.**  
5, Rangwee - L-2412 Howald / Tél. : (+352) 482 482-500 / diagnostics@prophac.lu - www.prophac.lu

# La simulation en santé au CHEM

**«Le concept de simulation en santé correspond à l'utilisation d'un matériel (comme un mannequin ou un simulateur procédural), de la réalité virtuelle ou d'un patient standardisé pour reproduire des situations ou des environnements de soin, dans le but d'enseigner des procédures diagnostiques et thérapeutiques et de répéter des processus, des concepts médicaux ou des prises de décision par un professionnel de santé ou une équipe de professionnels. (HAS, 2011)»**

La qualité et la sécurité des soins aux patients ainsi qu'une gestion des risques performante ont depuis des années une priorité absolue au sein du CHEM.

En 2015, un projet de simulation en santé au CHEM a été initié incluant l'acquisition de matériel nécessaire comme un patient virtuel « SimMan 3G » et une « Sim Station », ceci afin de pouvoir offrir, entre autres, aux professionnels de santé des séances d'entraînement ayant comme but de réduire, voire même abolir, les risques d'erreurs réels et d'améliorer de façon continue la qualité des soins prodigués aux patients.

Ce projet de simulation en santé fait partie intégrante du projet institutionnel JCI, standard SQE (Staff Qualification and Education) et le patient virtuel a été baptisé **PaSQaLe**, ce qui signifie:

**Patient**  
**Safety**  
**Quality**  
**Learning**

Historiquement, la simulation en santé débute à peu près au XVIII<sup>e</sup> siècle.

*«A l'époque, Madame Angélique Marguerite Le Boursier du Coudray, sage-femme, commence à donner des cours aux matrones qui pratiquent les accouchements dans les campagnes. Elle invente un mannequin permettant de comprendre la mécanique obstétricale: une machine «représentait le bassin d'une femme, la matrice, son orifice, ses ligaments, le conduit appelé vagin, et l'intestin rectum. J'y joignis un modèle d'enfant de grandeur naturelle, dont je rendis les jointures flexibles pour pouvoir les mettre dans les positions différentes, un arrière-faix avec les membranes, le cordon ombilical.*

*Durant une formation de deux mois, les élèves s'exerçaient sur ce mannequin. L'intendant d'Auvergne la trouve «très habile et de bonne volonté» et décide que les principales villes d'Auvergne doivent disposer d'un mannequin.*

*Louis XV lui délivre un brevet royal l'autorisant à donner des cours dans tout le*

*royaume. À partir de 1759, à cinquante ans, et jusqu'en 1783, durant vingt-cinq ans, elle forme plus de 5 000 femmes au cours d'un véritable tour de France obstétrical. Elle forme également des chirurgiens qui perpétuent son enseignement.»*

(source : [http://fr.wikipedia.org/wiki/Angélique\\_du\\_Coudray](http://fr.wikipedia.org/wiki/Angélique_du_Coudray))

## Pourquoi un projet de simulation en santé au CHEM? Pour...

- permettre à tout acteur, qui orbite autour du patient, d'acquérir ou de développer des savoirs (savoir-faire, savoir-être, savoir-devenir) afin de prester, en toute sécurité, une prise en charge (médicale et/ou soignante) de qualité;
- offrir un environnement sûr tant aux patients qu'au personnel du CHEM;
- s'entraîner tout en restant dans son environnement de travail, avec les mêmes équipes, matériaux, protocoles, procédures ...;







- tester, entre autres, des nouveaux flux, processus, protocoles médicaux;
- simuler des situations fréquentes ou rares sans risque pour le patient avec possibilité de faire un débriefing entre experts/professionnels après chaque séance.

#### Les principaux objectifs institutionnels de ce projet sont:

- L'amélioration continue de la qualité et la sécurité des soins;
- L'optimisation de la gestion des risques en reproduisant des situations ou des environnements de soin;
- Le développement de compétences techniques et non-techniques par la mise à disposition d'une méthode pédagogique active et innovante basée sur l'apprentissage et la pratique;
- La gestion d'événements indésirables graves ou de situations de crise;
- La mise en application standardisée de nouvelles acquisitions;
- L'optimisation des techniques de communication, management, leadership en situation d'urgence;
- L'optimisation de processus/procé-

dures/protocoles, de concepts médicaux ou de prises de décisions par des professionnels de santé;

- L'évaluation des acquis et la définition des axes d'amélioration;
- Le renforcement de l'esprit d'équipe et d'appartenance.

Toutefois, avant de lancer des séances d'entraînement, il est utile d'avoir une équipe pluridisciplinaire formée aux diverses techniques de simulation.

Ainsi, en mai 2015, sept médecins ont participé durant trois jours à la formation de formateurs en pédagogie par simulation de niveau 1 tenue par les docteurs DER SAHAKIAN Guillaume et LECOMTE François.

Cette formation aborde tous les concepts nécessaires à la pratique de la pédagogie sur simulateur :

- Définition de la simulation
- Charte de la simulation
- Formation à la création de scénarii avec programmation
- Mise en scène réaliste incluant les techniques de briefing, de simulation et l'art du débriefing.

Ce programme d'enseignement prévoit également des notions de péda-

gogie, d'intégration de la simulation dans le cursus, l'erreur médicale et le concept de CRM (Crisis Resource Management). Une partie importante de cette formation a été dédiée à la réalisation d'exercices pratiques d'écriture de scénarii, de mise en scène de scénarii et de débriefing.

Cette première étape est indispensable pour créer le noyau dur de formateurs en simulation intégrant non seulement de médecins mais aussi de techniciens qui ont comme mission:

- La création de scénarii
- La programmation de scénarii
- La préparation des simulations
- La mise en scène du scénario avec débriefing
- La constitution de bases pédagogiques de recherche et d'encadrement

Après cette importante phase de préparation, ayant permis de bâtir une équipe multidisciplinaire experte en simulation en santé, les premières séances d'entraînement pour toute une équipe médicale et soignante ont lieu début mars 2016.

**Patrizia ASCANI**

Directeur des Ressources Humaines

## Le CHEM a participé à la journée européenne d'information sur les antibiotiques



**Depuis 2013, le CHEM a renforcé ses responsabilités en matière de politique antibiotique par la création d'un groupe de gestion des antibiotiques. Le 19 novembre, l'hôpital a participé à nouveau à la Journée Européenne d'Information sur les Antibiotiques qui vise à sensibiliser le grand public et les professionnels à l'utilisation appropriée des antibiotiques.**

La résistance aux antibiotiques qui est liée surtout à leur fréquence de prise et à leur mode d'utilisation a évolué au cours des dernières années au point de constituer une menace majeure pour leur future efficacité. Associée à un manque de nouvelles antibiothérapies, l'augmentation du nombre de bactéries résistantes aux antibiotiques présente aujourd'hui un risque grave pour la santé publique.

En coopération avec les autorités sanitaires des pays de l'Union européenne, le Centre européen de prévention et de contrôle des maladies (ECDC) coordonne la journée européenne d'information sur les

antibiotiques, une initiative européenne qui a lieu chaque année le 18 novembre. En vue de promouvoir une utilisation appropriée des antibiotiques et d'informer les patients sur les risques de l'automédication avec les antibiotiques, l'accent a été mis en 2015 sur la collaboration avec les médecins.

### Les risques de l'automédication

En médecine humaine, les soins de première ligne représentent la part la plus importante (80-90 %) du recours aux antibiotiques. L'automédication d'antibiotiques désigne à la fois la délivrance d'un antibiotique sans prescription et l'utilisa-

tion inutile de restes d'antibiotiques. Dans ce contexte, le rôle des médecins est particulièrement important étant donné que les antibiotiques doivent être prescrits et distribués de manière responsable et utilisés correctement.

De récentes études, comme par exemple l'Eurobaromètre, ont montré que dans tous les pays, une majorité importante des patients obtient des antibiotiques sur prescription médicale. Toutefois, une minorité de patients continue de consommer des antibiotiques sans prescription (3 %) ou utilise des restes d'antibiotiques d'un traitement précédent (2 %). L'importance du problème étant



variable d'un pays à l'autre, il s'avère particulièrement nécessaire de promouvoir l'utilisation adéquate des antibiotiques auprès des patients bénéficiant de soins de première ligne en Europe.

### Une stratégie pour diminuer les résistances

Afin de préserver l'efficacité des antibiotiques, le CHEM a envisagé dès 2009 la mise en place de mesures visant à prévenir la résistance aux antibiotiques et de diminuer leur consommation. Institué en 2012, le «Groupe d'Organisation Pilotage Antibiotique» (GOPA) s'est fixé l'objectif d'améliorer la prise en charge du patient hospitalisé par une optimisation de la prescription des antibiotiques.

Dans le cadre de la journée européenne d'information sur les antibiotiques, le GOPA du CHEM s'est adressé aux médecins agréés pour les sensibiliser à l'utilisation prudente des antibiotiques. Effectivement, étant quotidiennement en contact direct avec les patients,

les médecins sont les mieux placés pour influencer leurs opinions et leurs comportements à l'égard de leur maladie et la nécessité ressentie de recourir aux antibiotiques.

- Le GOPA du CHEM a adapté un support d'information de l'ECDC pour informer les patients sur l'utilisation correcte des antibiotiques. Le document sera publié sur la page internet du CHEM avec possibilité de le télécharger.
- Un poster «**Comment la résistance aux antibiotiques se propage-t-elle?**» (source ECDC) a été affiché à des endroits stratégiques au CHEM pour attirer l'attention des patients, du corps médical et soignant sur la problématique.
- D'autre part le GOPA a édité un premier INFO Antibiotiques, un bulletin d'information sur les antibiotiques qui sera publié à une fréquence régulière. Ce premier numéro propose un résumé des recommandations d'experts (SRLF, SFAR, GFRUP, SFM, SPILF, SF2H) sur

les stratégies de réduction de l'utilisation des antibiotiques à visée curative en réanimation.

- Pour adhérer à la «Journée Européenne d'information sur les Antibiotiques», le GOPA et le CPA (Comité Pilotage Antibiotique) du CHEM ont invité, en date du 19 novembre 2015, les médecins agréés, le personnel soignant, les hygiénistes, les microbiologistes, les pharmaciens ainsi que des représentants d'autres hôpitaux et du Ministère de la Santé à une soirée-conférence intitulée: «Approche multimodale pour la prévention de la multi-résistance». Le sujet a été présenté par le Prof. Anne Simon/UCL, abordant le volet: Mesures d'hygiène à prendre, et par le Prof. Jean-Cyr Yombi/UCL, traitant le volet: Politique antibiotique raisonnable et raisonné.

**Viviane KNEPPER**  
Pharmacienne



# 26<sup>TH</sup> EAHM CONGRESS

## BOLOGNA ITALY-2016



[www.eahm-bologna2016.com](http://www.eahm-bologna2016.com)




# Erste gemeinsame Zertifizierung im Krankenhausverbund Hôpitaux Robert Schuman



Der „Service de Chirurgie vasculaire / Maladies vasculaires“ ist nach den Richtlinien der Deutschen Gesellschaft für Gefäßchirurgie und Gefäßmedizin zum 1. Dezember 2015 rezertifiziert



Ärzteteam des Gefäßzentrums Hopitaux Robert Schuman (von links nach rechts): Dr Gaston Schütz, Dr Klemens Scheideler, Priv.-Doz. Dr Dirk Grotemeyer, Dr Nienke Leeftang, Dr Anja Braun, Dr Muriel Schiltz, Dr Danielle De La Hamette, Dr Laurent Gengler

Der „Service de Chirurgie vasculaire / Maladies vasculaires“ des Hôpital Kirchberg wurde mit den Fall- und Leistungszahlen von 2011 nach den Richtlinien der Deutschen Gesellschaft für Gefäßchirurgie und Gefäßmedizin zum 1. April 2012 als „Gefäßzentrum“ zertifiziert (**Bericht dazu im FHLInfo Nr 21, August/September 2012**). Die Idee der Zertifizierung war damals die bestehende Zusammenarbeit der Ärztinnen und Ärzte der verschiedenen Disziplinen, die sich in Diagnostik und Behandlung von Gefäßpatienten engagieren mit einem äusseren Rahmen zu versehen, der nach dem Anspruch von leitlinienbasierter Medizin ausgerichtet wurde. Die Deutsche Gesellschaft für Gefäßchirurgie und Gefäßmedizin (DGG) mit Sitz in Berlin bietet dafür seit 2003 die Möglichkeit an, Krankenhäuser als Gefäßzentren zu zertifizieren. Grund-



forderung der Fachgesellschaft war und ist, dass die „... Partner des Gefäßzentrums sich zu einer patientenbezogenen multimodalen evidenzbasierten Diagnostik und Therapie als Grundgedanke eines Gefäßzentrums bekennen ...“ [www.gefaesschirurgie.de/zertifizierung/anforderungsprofil.html](http://www.gefaesschirurgie.de/zertifizierung/anforderungsprofil.html). Diese Idee wurde in den letzten drei Jahren im klinischen Alltag gelebt und hat sicherlich zu einer weiteren Verbesserung der interdisziplinären Behandlung von Gefäßpatienten im Hôpital Kirchberg geführt. Mit dem Zusammenschluss der katholischen Kliniken zum Kranken-

hausverbund Hôpitaux Robert Schuman im Jahr 2015 sind die beiden Kliniken Hôpital Kirchberg und ZithaKlinik, die beide über einen „Service de Chirurgie vasculaire / Maladies vasculaires“ verfügen, zusammengekommen. Die elektive Versorgung der Gefäßpatienten blieb an beiden Standorten erhalten mit der Ausrichtung des Schwerpunktes im Hôpital Kirchberg und der Antenne in der ZithaKlinik. Die Versorgung von Notfall-Patienten ist nach Änderung der Dienststrukturen in Luxemburg zum Januar 2016 ausschliesslich im Hôpital Kirchberg lokalisiert, wird aber personell von den ärztlichen Teams beider Krankenhäuser durchgeführt. Folglich wurde die nach drei Jahren anstehende Re-Zertifizierung für beide Häuser zusammen durchgeführt. Die Zusammenstellung der Fallzahlen für die Re-Zertifizierung erfolgte aus

dem Jahr 2014; zusammen kamen dabei 9.500 ambulante und über 2.600 stationäre Patientenbehandlungen mit Gefäßerkrankungen. Alle Fachbereiche zusammen - Angiologie, Diabetologie, Nephrologie, Radiologie, Neurologie und Gefäßchirurgie - haben über 20.000 Ultraschalluntersuchungen einschliesslich Doppler- und Duplexverfahren durchgeführt. Neben den konservativen Behandlungen wurden insgesamt über 1.460 offene und Hybrid-Operationen sowie über 310 interventionelle, also Kathetervverfahren mit Ballonaufdehnung und Stent-Platzierung, dokumentiert.

Das gemeinsame und jetzt zusammen zertifizierte Gefäßzentrum der Hôpitaux Robert Schuman wird als „Service de Chirurgie vasculaire / Maladies vasculaires“ an beiden Standorten zusammen die Behandlung von Patienten mit Gefäßerkrankungen weiterhin auf einer 24/7-Basis durchführen mit dem Ziel die Behandlungsqualität und patientengerechte Versorgung zu optimieren.

**Priv.-Doz. Dr. med. Dirk GROTEMEYER**  
Service de Chirurgie vasculaire/Maladies vasculaires  
Hôpitaux Robert Schuman



## 3<sup>e</sup> IMPO Workshop

### La sécurité des patients & La gestion des risques

**Vendredi, le 15 avril 2016  
à BRUXELLES**

**Pour plus d'informations: [www.aedh.eu.org/impo](http://www.aedh.eu.org/impo)**



# Réorganisation des Urgences aux HRS



Salle de triage



Salle d'attente



Salle de déchocage

**Suite à la nouvelle organisation des Urgences au niveau national et la reprise de la garde de la Zitha-Klinik par l'Hôpital Kirchberg depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2016, le fonctionnement du service des urgences au Kirchberg a été modifié et amélioré**

Des travaux de modernisation (d'un montant global de 2 millions d'euros) ont commencé en septembre 2015 et s'achèveront en avril 2016. Les locaux terminés compteront 3 salles de triage, 1 salle de déchocage, 1 salle d'intervention, 10 salles d'examen, 1 chambre d'isolement, 1 salle de plâtre et 12 places de surveillance.

## Nouvelle organisation du service

Afin de faire face au nombre accru de passages, un processus visant à augmenter la sécurité du patient et à lui assurer une prise en charge rapide en fonction de la gravité de son cas a été mis en place. Avec l'assistance d'un consultant externe spécialisé dans le domaine, les HRS ont ainsi défini un système de triage visant à détecter directement les cas les plus graves et les traiter en priorité.

Pour le bon fonctionnement de cette nouvelle organisation, du personnel médical, soignant et adminis-

tratif des urgences de la ZithaKlinik est venu rejoindre l'équipe déjà en place au Kirchberg.

## Information aux patients

Un dispositif varié permet d'informer les patients et visiteurs sur le fonctionnement des urgences:

- documentation distribuée dans le service (brochure intitulée «Bienvenue au service des Urgences»),
- écrans d'affichage dynamique qui projettent en 4 langues un film d'animation expliquant aux patients le déroulement de leur prise en charge dans le service des urgences,
- pages «Urgences» du site internet [www.hkb.lu](http://www.hkb.lu) mises à jour reprenant les éléments ci-dessus, ainsi qu'un Q&A.

## Dispositif de suivi qualité

Dans le cadre de la démarche qualité accompagnant le changement, différents outils de récolte de la satisfaction / des suggestions des patients et visiteurs ont été mis en place: formu-

laire de contact via le site internet [www.hkb.lu](http://www.hkb.lu), adresse email dédiée [avis.urgences@hopitauxschuman.lu](mailto:avis.urgences@hopitauxschuman.lu) et formulaire papier.

## Fonctionnement pratique du service des Urgences au Kirchberg

Le service des Urgences de l'Hôpital Kirchberg prend en charge toute pathologie médicale, chirurgicale ou psychiatrique nécessitant une prise en charge dans un service d'urgences. Le service est ouvert de 7h00 du matin à 7h00 le lendemain pendant les jours de garde au niveau national et de 7h00 à 17h00 les jours de non-garde.

Par ailleurs, la policlinique à la Zitha-Klinik accueille les patients de 7h à 17h du lundi au vendredi (sauf les jours fériés).

Cette réorganisation des Urgences s'inscrit comme un jalon important dans le déploiement du projet médical des Hôpitaux Robert Schuman.

**Service des Urgences  
Hôpital Kirchberg**



# 24 heures de solidarité



du samedi soir **19 mars**  
au dimanche soir **20 mars 2016**  
à la Coque

Le 'Relais pour la Vie' est organisé par la Fondation Cancer

[www.relaispurlavie.lu](http://www.relaispurlavie.lu)

Merci à nos partenaires



# Des journées de formation pour les soignants

Au cours de l'année 2015, le Centre François Baclesse a organisé des journées de formation destinées au personnel soignant des hôpitaux du Luxembourg, évoluant dans le domaine de la cancérologie.

Le but de la formation était de mieux appréhender le processus de prise en charge des patients en oncologie-radiothérapie, et de fait, donner aux soignants le niveau d'information nécessaire et utile, pour répondre aux questionnements des patients pris en charge dans les hôpitaux luxembourgeois avant leur première venue en oncologie-radiothérapie.

Cinq sessions ont été organisées tout au long de l'année pour répondre à l'intérêt des services hospitaliers partenaires. Une centaine

de personnes a suivi cette formation sur le site du CFB.

Après une brève présentation des missions du CFB dans le cadre des soins oncologiques réalisés au Luxembourg, plusieurs thématiques ont été abordées: le processus de traitement des patients en radiothérapie, les spécificités d'un traitement par CyberKnife, l'association radio-chimiothérapie concomitante, les soins locaux ou encore les prises en charge diététique et douleur.

Tous les professionnels ont également bénéficié d'une visite du plateau technique (accélérateur, scanner de simulation, CyberKnife ...), afin d'appréhender, de manière concrète, le chemin clinique d'un patient en radiothérapie.

Ces journées ont été l'occasion d'un échange entre acteurs, sur leurs pratiques professionnelles quotidiennes, afin de mieux prendre conscience des besoins et contraintes de chacun. Ces retours d'expériences, riches et nombreux, ont contribué à une meilleure compréhension de la complexité du processus de soins dont relèvent les patients atteints de cancer.

Fort de cette 1<sup>ère</sup> expérience positive, tant au niveau du nombre de personnes présentes que du niveau satisfaction exprimé, l'équipe du Centre François Baclesse envisage de proposer d'autres formations dans ce domaine à l'avenir.

**FORMATION SOIGNANTE**  
**Prise en charge d'un patient en oncologie-radiothérapie**

*Formation reconduite en 2016  
Pour plus de renseignements:  
infos@cfb.baclesse.lu*

**Programme:**

- Centre François Baclesse : présentation
- Chemin clinique du patient en radiothérapie
- Spécificités du traitement par CyberKnife
- Association radio-chimiothérapie concomitante
- Soins locaux en radiothérapie
  - Aromathérapie
  - Laser basse énergie
  - Soins des épidermites et des mucites
- Prises en charge diététique et douleur

Ces présentations seront accompagnées d'une visite sur site:  
Scanner de simulation, Accélérateur linéaire, CyberKnife, Hôpital de jour....

TOTAL DE PARTICIPANTS	
Infirmier	67
Responsable de service	8
ATM RX	16
Aide soignant	6
Breast Care Nurse	3
Onco socio esthéticienne	1
Secrétaire	1
Total	102



Ces sessions de formation ont permis au personnel soignant venu des différents établissements hospitaliers luxembourgeois d'échanger sur leurs pratiques professionnelles.



## Les soins pharmaceutiques : « le futur du métier du pharmacien »

La formation s'adresse aux pharmaciens titulaires, pharmaciens proviseurs et pharmaciens d'hôpitaux exerçant au Luxembourg ou dans la Grande Région.



### CONCEPT

Le concept des soins pharmaceutiques se définit par une série de services au patient visant à optimiser l'utilisation de médicaments et à en promouvoir un usage rationnel.

De nombreux projets pilotes européens conduits à ce sujet démontrent en effet que les compétences du pharmacien et sa coopération avec les médecins et les équipes soignantes peuvent apporter une vraie valeur ajoutée aux soins de santé.

Incontestablement, le métier de pharmacien est en pleine évolution depuis quelques années. Suite à ce constat, l'IUIL, en coopération avec l'association **pharmacare.lu** asbl, a pris la décision de promouvoir ce concept de soins pharmaceutiques au Luxembourg. D'une part, ce dernier valorise l'importance du métier de pharmacien et de l'autre, il place le patient au centre de l'intérêt.

Rejoignez la 3e promotion de la formation « **Promouvoir les soins pharmaceutiques** »

- Début : **26 avril 2016**
- Durée : **80 heures de formation**  
(combinant cours présentiels & e-learning)
- Lieu : **Maison du Savoir**  
(Esch-Belval)



L'IUIL a développé, ensemble avec un expert reconnu dans la matière (*Prof. Dr. Jean Calop*), la formation « *Promouvoir les soins pharmaceutiques* », adaptée aux réalités du terrain luxembourgeois, lancée pour une première fois en 2014. Depuis, une trentaine de pharmaciens ont déjà pu développer leurs compétences dans ce domaine.



Les participants de la remise des diplômes de la promotion 2015

Pour le plan détaillé, rendez-vous sur [www.iuil.lu](http://www.iuil.lu) ou prenez contact avec :

Christian WEIBEL  
Tél : +352 26 15 92 44  
[christian.weibel@iuil.lu](mailto:christian.weibel@iuil.lu)

Maison du Savoir, 10e étage  
2, avenue de l'Université  
L-4365 Esch-sur-Alzette



institut universitaire  
international luxembourg  
Soutenons l'économie.  
Enrichissons vos compétences.  
[www.iuil.lu](http://www.iuil.lu)



## Célébration des 60 ans de la Clinique Bohler et de ses 10 ans de présence au Kirchberg



La Clinique Bohler a fêté vendredi le 8 janvier dernier à la Philharmonie de Luxembourg ses 60 ans d'existence et ses 10 ans de présence au Kirchberg.

Cette soirée anniversaire, animée par le journaliste français M. Rachid Arhab, a été placée sur le thème "Être une femme aujourd'hui" et

a été conjointement ouverte par Mme Lydia Mutsch, Ministre de la Santé et de l'Égalité des Chances, le Dr Christiane Kieffer, directrice médicale de la Clinique Bohler et le Dr Paul Wirtgen, Directeur Général des Hôpitaux Robert Schuman, ainsi que par Maître Jean-Louis Schiltz, Vice-Président du Conseil d'Admi-

nistration de la Fondation des Hôpitaux Robert Schuman. Dans leurs discours ils ont évoqué le chemin parcouru, ainsi que les multiples changements et évolutions de la Clinique, de la société et du secteur hospitalier qui ont marqué cette période.





Lors de la soirée, les femmes nées à la Clinique Bohler et mises à l'honneur de mars 2015 à janvier 2016 dans le cadre du projet «10 ans ... 10 femmes ... 10 histoires» (Mme Anouk Bastian, Mme Florence Hoffmann, Mme Alexandra Oxacelay, Mme Michelle Cloos, Mme Mireille Meyers, Mme Eva Ferranti, Mme Geneviève Mersch, Mme Anne Simon, Mme Jenny Warling, Mme Daniele Engel) ont été présentées et sont montées sur scène pour faire découvrir au public leurs parcours, leurs accomplissements, leurs sources de motivation et les messages qu'elles souhaitent transmettre. La Ministre de la Santé et de l'Egalité des chances les a décrites dans son discours comme «source d'inspiration pour les jeunes filles d'aujourd'hui».

La soirée s'est poursuivie par un regard croisé sur la situation dans des pays en voie de développement. Madame Runa Khan de l'organisation «Friendship» et Madame Tina Kieffer de l'association «Toutes à l'école» ont évoqué les enjeux et les défis liés aux projets qu'elles mènent pour des personnes défavorisées, respectivement au Bangladesh et au Cambodge. Le public a pu lors du «walking dinner» soutenir ces associations en se rendant sur leurs stands.

La soirée s'est terminée par la participation des «marraines» du projet «10 ans ... 10 femmes ... 10 histoires» (Madame Marie-Jeanne Chèvremont, Madame Eliane Fuchs, Madame Françoise Hetto-Gasch) qui ont révélé les noms des gagnants du concours «Être une femme au-

jourd'hui, c'est ...». Pour participer, il fallait compléter par quelques mots, par une photo/illustration ou par un dessin d'enfant ce que signifie la phrase «être une femme aujourd'hui». La gagnante de la catégorie texte a ainsi formulé que «Être une femme aujourd'hui c'est pouvoir choisir ses défis, ses passions et sa vie». Les propositions faites par les participants au concours sont également visibles sur [www.cbk.lu/concours](http://www.cbk.lu/concours).

La soirée a été retransmise en direct et quelques 130 personnes se sont connectées pour suivre l'événement. Les vidéos et les photos de l'événement sont disponibles sur le site web dédié [www.cbk.lu/10-ans-bohler](http://www.cbk.lu/10-ans-bohler).

**Service Communication  
Hôpitaux Robert Schuman**



# 31. Jahreskongress der GOTS 16. bis 18. Juni 2016 in München



Es ist uns eine große Freude und Ehre, Sie zum 31. Jahreskongress der GOTS vom 16. bis 18. Juni 2016 wieder in München begrüßen zu dürfen. Zum ersten Mal werden wir ein ganzes Hotel mieten, in dem sich am Freitag und Samstag die gesamte GOTS-Familie treffen wird. Das Hotel Leonardo Royal, in dem am Freitag auch der Festabend stattfinden wird, liegt unmittelbar am Olympiapark. Die Nähe der weltbekannten Sportstätten wird dem Kongress sicherlich eine besondere Atmosphäre verleihen.

Auch der Inhalt des Kongresses wird unter dem Zeichen Olympias stehen. Im August 2016 werden die olympischen Sommerspiele in Rio de Janeiro und danach folgend die Paralympics stattfinden. Deswegen wollen wir die Pionierarbeit des IOC auf dem Gebiet der Überwachung von Sportverletzungen würdigen. Es ist lobenswert, dass die teilweise epidemieartig auftretenden Sportverletzungen auf höchster sportpolitischer Ebene nicht mehr ignoriert oder dem Zufallsprinzip zugeschrieben werden. Prof. Lars Engebretsen, der seit 2007 „Head of Scientific Activities“ des IOC ist und sein Partner am „Oslo Sports Trauma Research Center“ Prof. Roald Bahr, dem diesjährigen Ehrengast der GOTS, sind führende Forscher auf diesem Gebiet. Sie werden uns darstellen, wie man Sportverletzungen und -schäden systematisch erfassen, ihre Ursachen ergründen und Maßnahmen erarbeiten kann, um sie zu verhindern.

In der Sportorthopädie/-traumatologie werden Muskel- und Sehnenverletzungen weiterhin kontrovers diskutiert. Trotz bedeutender Anstrengungen in der Forschung gewinnt man den Eindruck, dass die



Erkenntnisse sich nur schwer in evidenzbasierte Medizin umsetzen lassen. Deswegen ist es uns wichtig, ihnen einen Schwerpunkt zu widmen und ein „update“ der aktuellen Erkenntnisse anzubieten.

Ein weiteres Hauptthema wird Arthrose und Sport sein: ein „running item“ der heutigen Sportorthopädie. Körperliche Aktivität und Leistungsfähigkeit bei degenerativen Gelenkerkrankungen - sei es bei vorliegenden Schäden, nach gelenkerhaltenden Maßnahmen oder nach dem Gelenkersatz - gehören heute zum Tagesgeschäft von operativen und konservativen Sportmedizinern und Sportphysiotherapeuten.

Bei kaum einer Gelenkstruktur wie dem Meniskus hat sich die Therapie in den letzten 20 Jahren derart radikal gewandelt: vom immer Entfernen zum immer häufiger Reparieren. Auch wurden in den

vergangenen Jahren zunehmend neuartige Läsionstypen erkannt. Diese Neuerungen, aktuelle Therapieempfehlungen und der Einfluss auf die Sportfähigkeit von isolierten, degenerativen und bandassoziierten Läsionen werden eingehend dargestellt.

Neu im Programm wird ein Sportphysiotherapietag mit Workshops zur Funktionsdiagnostik, funktionellen Nachbehandlung und neuen Ansätzen zur Primär- und Sekundärprävention von Sportverletzungen sein. Auch werden wir eine „Anatomie-Session“ einführen, bei der uns „Relive“ Dissektionen von wichtigen - aber vielleicht weniger bekannten - Gelenk- und Weichteilstrukturen vorgeführt werden.

Am Donnerstag werden im Rahmen des Kongresses mehrere Veranstaltungen zu operativen und konservativen Themen für Anfänger und Fortgeschrittene (Op-Kurs, Injektionstechniken, Untersuchungskurse etc.) sowie am Freitag und Samstag die bewährten praxisnahen Instruktionkurse angeboten.

Wir hoffen für alle sportorthopädisch interessierten Mediziner, Physiotherapeuten, Sportwissenschaftler und Studenten ein spannendes Kongressprogramm anzubieten und freuen uns, Sie mit dem gesamten GOTS-Team im Juni 2016 willkommen zu heißen.

**Professor Dr. med. R. SEIL**  
Kongresspräsident

**Dr. med. C. NÜHRENBÖRGER**  
Kongresssekretär







Trouvez un  
groupe sportif  
adapté à  
votre maladie :  
[www.sport-sante.lu](http://www.sport-sante.lu)

 @SportSanteLux

 [sport-sante.lu](https://www.facebook.com/sport-sante.lu)

# sport santé

Retrouver la Santé par le Sport

Une initiative conjointe de



ŒUVRE  
Nationale de Secours  
Grande-Duchesse Charlotte



LUXEMBOURG  
INSTITUTE  
OF **HEALTH**  
RESEARCH DEDICATED TO LIFE

# Le CFPC DeWidong sur le campus Esch/Belval

**Le CFPC DeWidong est installé dans ses nouveaux locaux sur le campus universitaire Esch/Belval depuis la mi-juillet 2015.**

La fin de l'année 2015 fut marquée par 2 événements:

## La présentation des nouvelles guidelines ERC par le Professeur Robert Tino Greif.

La séance de présentation des nouvelles guidelines de l'ERC s'est déroulée le 19 novembre 2015 dans un des amphithéâtres de la Maison du Savoir. La conférence était intitulée:

Nouvelles Guidelines 2015 du European Resuscitation Council (ERC) au Luxembourg. Quels changements pour notre pratique quotidienne?

140 personnes ont assisté à cet événement co-organisé avec le Luxembourg Resuscitation Council.

## L'inauguration officielle le 3 décembre 2015.

L'inauguration officielle des nouveaux locaux du CFPC DeWidong s'est déroulée le 3 décembre 2015 dans la Maison du Savoir.

120 personnes y ont assisté en présence de la Ministre de la Santé, Mme Lydia Mutsch.

La méthode pédagogique de la simulation en santé était le fil conducteur de la séance d'inauguration.

Après le discours de bienvenue de Monsieur Rainer Weinandi, le président du CFPC DeWidong, Marcus Rall, responsable d'un centre de simulation en santé pendant 12 ans, actuellement directeur de l'Institut INPASS a commenté la projection d'un court métrage d'un scénario de simulation de prise en charge à domicile et en urgence d'une personne âgée.

Marcus Rall insistait sur la nécessité des formations de simulation sur les «Human Factors». Il mettait en avant l'importance de la simulation pour la sécurité des patients.



Marcus Rall, intervenant

Le Dr Katharina Schumacher, pédiatre intensiviste au CHU de Liège et responsable du centre de simulation pédiatrique au CHU de Liège commentait la projection d'un court métrage d'un scénario de simulation d'un accouchement de prématuré.

L'inauguration a été clôturée par le discours de la Ministre de la Santé, Madame Lydia Mutsch sur «la simulation en santé, un instrument incon-

**CONFÉRENCE:**

**"Nouvelles Guidelines 2015 de réanimation du European Resuscitation Council (ERC) au Luxembourg ! Quels changements pour notre pratique quotidienne " ?**

Présentées par

**Dr. Robert Tino Greif**  
Professeur en Anesthésie et Médecine Intensive, Département d'Anesthésie de l'Hôpital Universitaire de Berne, Suisse | Membre du Conseil et directeur de la formation et de l'éducation de l'ERC

**Jeudi, le 19 novembre 2015**

Lieu :  
**Maison du Savoir  
Université de Luxembourg – Campus Esch/Belval  
2, avenue de l'Université  
L-4365 Esch-sur-Alzette**

3e étage : **Amphithéâtre N°3500**  
début : **19.00 h**

**Informations pratiques :**

Vu le nombre limité des places disponibles, obligation de s'inscrire personnellement via le site <http://bit.ly/1MeVt2f> au plus tard pour Mercredi, le 18 novembre 2015

Conférence tenue en allemand, projection traduite en français  
Drink offert en fin de conférence ( prière de s'inscrire également )  
parking gratuit : Belval Plaza 1 ( parking Saturni ) pour les trois premières heures jusqu'à 23.00 h au plus tard, ouvert 24/24 h  
[www.erc.eu](http://www.erc.eu) | [www.cprguidelines.eu](http://www.cprguidelines.eu) | [www.gpc.org.de](http://www.gpc.org.de) | [www.resuscitation.be](http://www.resuscitation.be)

Patronage :

Associations :

Partenaires :



Date Début	Date Fin	Code - Nom Formation	Langue	Jours (durée)	Prix Membre FHL
14.04.2016	15.04.2016	648 - La puissance de l'intelligence émotionnelle	FR	2	290,00 €
18.04.2016	19.04.2016	243 - Education thérapeutique en diabétologie	FR	2	215,00 €
19.04.2016	19.04.2016	707 - Le secret professionnel	LU	0,5	65,00 €
20.04.2016	20.04.2016	1202 - La détresse vitale en réanimation adulte - SIMULATION	FR	0,5	190,00 €
21.04.2016	21.04.2016	824 - Journée des Assistantes Sociales	FR	1	80,00 €
25.04.2016	25.04.2016	168 - Nosokomiale Pneumonie, Entstehung - Präventionsstrategien - Bundle	DE	1	90,00 €
26.04.2016	26.04.2016	169 - Atemtherapeutische Maßnahmen, Noninvasive Ventilation	DE	1	90,00 €
27.04.2016	27.04.2016	321 - Les différentes formes de démences	FR	1	70,00 €
29.04.2016	29.04.2016	822 - Journée des Psychologues	FR	1	95,00 €
03.05.2016	03.05.2016	1203 - La réanimation du bébé en maternité SIMULATION	FR	1	270,00 €
10.05.2016	10.05.2016	717 - La loi relative aux droits et obligations des patients	FR	0,5	65,00 €
11.05.2016	12.05.2016	40410 - Advanced Life Support	FR	2	380,00 €
26.05.2016	26.05.2016	1206 - Les urgences en obstétrique SIMULATION	FR	1	270,00 €
27.05.2016	27.05.2016	638 - Mieux communiquer avec ses collègues en s'adaptant à leur personnalité - PART 1	FR	1	135,00 €
31.05.2016	01.06.2016	1210 - Umgang mit schwierigen Patienten und Angehörigen - SIMULATION	DE	2	360,00 €
02.06.2016	03.06.2016	524 - La sophrologie en soins infirmiers - Niveau 1	FR	2	185,00 €
07.06.2016	07.06.2016	1211 - Les urgences vitales pédiatriques dans le pré hospitalier - SIMULATION	LU	1	270,00 €
07.06.2016	08.06.2016	156 - Les événements traumatogènes en maternité	FR	2	165,00 €
09.06.2016	10.06.2016	111DE - Das Geburtstrauma	DE	2	165,00 €
13.06.2016	14.06.2016	165 - Das Geburtstrauma, Supervision und Folgekurs	DE	2	235,00 €
16.06.2016	17.06.2016	40410 - Advanced Life Support	DE	2	380,00 €
16.06.2016	16.06.2016	643 - Mieux communiquer avec ses collègues en s'adaptant à leur personnalité - PART 2	FR	1	165,00 €
01.07.2016	01.07.2016	412 - Newborn Life Support	FR	1	160,00 €
04.07.2016	04.07.2016	1204 - la réanimation du nouveau-né en salle de naissance SIMULATION	FR	1	270,00 €

tourable de la formation continue dans le domaine de la santé».

Les visites des nouveaux locaux DeWidong dans la Maison de l'Innovation et dans le hall de simulation, organisées avant la partie officielle de l'inauguration, ont rencontré beaucoup d'intérêt de la part des participants.

### Les formations 2016.

L'année 2015 fut une année charnière pour le CFPC DeWidong en raison de son déménagement sur le campus Esch/Belval. Les formations ont redémarré en janvier 2016 dans la Maison de l'Innovation, le hall de simulation et la Maison du Savoir sur le campus Esch/Belval.

Le programme de formation 2016 a été constitué selon les besoins en formation transmis par les départements de formation continue au CFPC lors d'entretiens bilatéraux.

Les formations planifiées pendant la période d'avril à juillet 2016 figurent dans le tableau ci-dessus. Les formations réservées aux établissements ou complètes ne figurent pas dans le tableau ci-dessus.

### Des formations prévues pour le personnel First Responder.

Comme les années précédentes, le CFPC DeWidong organise aussi en 2016 la formation de base pour le personnel «First Responder» dans le cadre d'une collaboration avec l'Administration des Services de Secours.

Depuis novembre 2013, 55 sessions de formations de 12 personnes et d'une durée de 2 jours ont déjà été organisées. Le contenu s'articule autour des thèmes suivants:

- la réanimation cardio pulmonaire chez les adultes et les enfants
- les différents cas d'urgence

- quelques éléments de traumatologie
- les aspects psychologiques et organisationnels de la fonction «First Responder».

Des formations de recyclage d'une durée d'une journée sont prévues à partir de cette année.

L'équipe du CFPC DeWidong se tient à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire et pour la commande des catalogues de formation 2016 du lundi au vendredi de 08.00 à 18.00 h. au numéro de téléphone 26 54 00 57 ou par email [widong@widong.lu](mailto:widong@widong.lu).

**Claude WELTER**  
Coordinateur-Gestionnaire



## Nouvelle équipe à la tête de la Direction de la Santé



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé



De gauche à droite: Xavier Poos, Dr Jean-Claude Schmit, Dr Elisabeth Heisbourg

Avec l'entrée en vigueur de la Loi du 24 novembre 2015 relative à l'organisation de la Direction de la Santé, le ministère de la Santé se réjouit de présenter la nouvelle équipe dirigeante.

En effet, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2016, le Dr Jean-Claude Schmit assume les fonctions de Directeur de la Santé (à la Direction de la Santé). Il est secondé dès lors par deux directeurs adjoints, le Dr Elisabeth Heisbourg, qui assure la gestion du département médical et technique, et Monsieur Xavier Poos, responsable pour le département administratif.

Avant de rejoindre la Direction de la Santé, le Dr Schmit a occupé le poste de directeur général du Luxembourg Institute of Health (LIH), anciennement CRP-Santé.

Spécialiste en médecine interne et maladies infectieuses, Dr Jean-Claude Schmit possède une longue expérience clinique de plus de 25 ans, dont 19 ans dans le service des Maladies Infectieuses et à la Travel Clinic du Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL).

Il est également connu comme chercheur dans le domaine de la virologie et de l'épidémiologie moléculaire.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, le département médical et technique comporte 9 Divisions, ainsi que le Service d'Orthoptie et le Service Audiophonologique, qui se nomment comme suit:

- Division de l'Inspection Sanitaire
- Division de la Médecine Préventive
- Division de la Médecine Scolaire et de la Santé des Enfants et Adolescents
- Division de la Médecine Curative et de la Qualité en santé
- Division de la Pharmacie et des Médicaments
- Division de la Radioprotection
- Division de la Santé au Travail et de l'Environnement
- Division de la Médecine Sociale, des Maladies de la Dépendance et de la Santé Mentale
- Division de la Sécurité Alimentaire

- Service d'Orthoptie
- Service Audiophonologique

Des informations supplémentaires peuvent être consultées sur le site: [www.sante.lu/direction](http://www.sante.lu/direction).

### Missions des Divisions de la Direction de la Santé

Les différentes Divisions sont chargées plus particulièrement des missions suivantes:

#### 01 Division de l'Inspection Sanitaire

La Division de l'Inspection Sanitaire est chargée:

- d'assurer la protection de la santé publique tant en ce qui concerne l'hygiène du milieu que la surveillance et la lutte contre les maladies transmissibles;
- d'organiser le contrôle médical des ressortissants de pays tiers,
- de traiter les dossiers relatifs aux étrangers souhaitant se faire soigner au Luxembourg et dont la prise en charge n'est pas assurée par les organismes de sécurité sociale,

- de se prononcer sur l'aptitude médicale à des mesures d'éloignement.

Elle remplit en outre la mission de point focal national dans le cadre du Règlement sanitaire international.

**Contact:**

5A, rue de Prague  
L-2348 Luxembourg  
Tél.: (+352) 247-85652  
E-mail:  
inspection.sanitaire@ms.etat.lu

## **02 Division de la Médecine Préventive**

La Division de la Médecine Préventive a compétence pour toutes les questions concernant la promotion de la santé et la prévention des maladies et des infirmités, des handicaps ou des troubles du vieillissement. La promotion de la santé, visant à l'adoption de modes de vie sains, confère aux populations le moyen d'assurer un plus grand contrôle sur leur propre santé et bien-être, et de contribuer à améliorer celle-ci.

La prévention est un ensemble de mesures à prendre afin d'éviter qu'une maladie, un accident, une épidémie ne surviennent. Ces mesures visent:

- à prévenir le risque, en supprimant ou en réduisant la probabilité d'occurrence du phénomène dangereux (prévention primaire);
- à détecter précocement une maladie à un stade où elle est encore guérissable (prévention secondaire);
- à limiter l'étendue et/ou la gravité des conséquences d'une maladie ou d'une invalidité (prévention tertiaire).

**Contact:**

Villa Louvigny, Allée Marconi  
L-2120 Luxembourg  
Tél.: (+352) 247-85564  
E-mail: medecine-preventive@ms.etat.lu

## **03 Division de la Médecine Scolaire et de la Santé des Enfants et Adolescents**

La Division de la Médecine Scolaire et de la Santé des Enfants et Adolescents a compétence pour toutes les questions concernant la médecine scolaire, la surveillance, ainsi que la promotion de la santé des enfants et adolescents.

**Contact:**

Villa Louvigny, Allée Marconi  
L-2120 Luxembourg  
Tél.: (+352) 247-85583  
E-mail: secmedscol@ms.etat.lu

## **04 Division de la Médecine Curative et de la Qualité en Santé**

La Division de la Médecine Curative et de la Qualité en Santé a compétence pour toutes les questions concernant la planification, l'organisation, l'évaluation de la performance et la surveillance des établissements hospitaliers et des soins primaires, des moyens et équipements de soins et des dispositifs médicaux, ainsi que l'exercice des professions médicales et des autres professions de santé.

Elle a aussi compétence pour toutes les questions ayant trait à l'évaluation, à la promotion et à la coordination nationale de la qualité dans le domaine de la santé, y compris la prévention des risques liés aux soins de santé et le contrôle de qualité des laboratoires.

Elle est chargée de la coordination et de la promotion de la formation continue pour médecins, médecins-dentistes et, en collaboration avec la Division visée sous le point 05, pour les pharmaciens.

**Contact:**

Villa Louvigny, Allée Marconi  
L-2120 Luxembourg  
E-mail:  
medecine-curative@ms.etat.lu

## **05 Division de la Pharmacie et des Médicaments**

La Division de la Pharmacie et des Médicaments a compétence pour

toutes les questions relatives à l'exercice de la pharmacie ainsi que pour les questions relatives aux médicaments et produits pharmaceutiques en général et en particulier leur fabrication, leur contrôle, leur mise sur le marché, leur publicité, leur distribution, leur importation et leur exportation.

Sa compétence s'étend également aux précurseurs des stupéfiants, aux produits cosmétiques, ainsi qu'aux organismes génétiquement modifiés.

**Contact:**

Villa Louvigny, Allée Marconi  
L-2120 Luxembourg  
E-mail: dpmlux@ms.etat.lu

## **06 Division de la Radioprotection**

La Division de la Radioprotection a compétence pour toutes les questions concernant

- la protection contre les rayonnements ionisants et non ionisants,
- la sécurité nucléaire, ainsi que
- la sécurité de la gestion des déchets radioactifs.

**Contact:**

Villa Louvigny, Allée Marconi  
L-2120 Luxembourg  
E-mail:  
radioprotection@ms.etat.lu

## **07 Division de la Santé au Travail et de l'Environnement**

La Division de la Santé au Travail et de l'Environnement a compétence pour toutes les questions concernant la promotion de la santé et du bien-être au travail.

Elle

- assure la coordination et le contrôle des services de santé au travail en ce qui concerne leur organisation et leur fonctionnement.
- remplit sa mission en étroite collaboration avec l'inspection du travail et des mines qui peut requérir son avis dans le cadre de la loi modifiée du 10 juin 1999

relative aux établissements classés, et la consulter en ce qui concerne la santé au travail.

- examine, sur base de données techniques recueillies par l'inspection du travail et des mines, l'impact des nuisances éventuelles sur la santé des travailleurs et informe les médecins du travail compétents.
- assure conjointement avec l'inspection du travail et des mines, chacune en ce qui la concerne, l'application des directives qui en découlent.

La Division de la Santé au Travail et de l'Environnement a en outre compétence

- pour les problèmes de santé liés à l'environnement en général et
- plus particulièrement à l'environnement domestique.

Elle a une mission de dépistage et d'évaluation des risques ainsi qu'une mission de prévention et de détection des maladies dues à l'environnement.

**Contact:**

Villa Louvigny, Allée Marconi  
L-2120 Luxembourg  
E-mail: dsat\_lu@ms.etat.lu

**08 Division de la Médecine Sociale, des Maladies de la Dépendance et de la Santé Mentale**

La Division de la Médecine Sociale, des Maladies de la Dépen-

dance et de la Santé Mentale a compétence pour toutes les questions concernant la planification, l'organisation, l'orientation et la surveillance médico-sociale en cas de maladies de la dépendance, en particulier des toxicomanies, ainsi qu'en cas de maladies psychiques et de problèmes médico-psycho-sociaux.

**Contact:**

Villa Louvigny, Allée Marconi  
L-2120 Luxembourg  
E-mail: medecine-sociale@ms.etat.lu

**09 Division de la Sécurité Alimentaire**

La Division de la Sécurité Alimentaire a comme mission la surveillance des établissements alimentaires, le contrôle officiel des denrées alimentaires et de la chaîne alimentaire, ainsi que des matériaux et objets entrant en contact avec les denrées alimentaires.

Elle organise le contrôle officiel des denrées alimentaires d'origine non animale, y compris à l'importation.

Elle remplit sa mission en étroite collaboration avec les autres administrations impliquées dans le contrôle officiel des denrées alimentaires.

**Contact:**

3, rue des Primeurs  
L-2361 Strassen  
E-mail: secualim@ms.etat.lu

**Service d'Orthoptie**

Le Service d'Orthoptie, dont les actes sont gratuits, est chargé

- du dépistage et du traitement orthoptique et pléoptique des personnes présentant
  - une amblyopie,
  - des troubles de la vision binoculaire,
- de la prise en charge des personnes présentant
  - une basse vision ou
  - des perturbations du champ visuel en mono- et binoculaire.

**Contact:**

3-5, rue Auguste Lumière  
L-1950 Luxembourg  
E-mail: sop@ms.etat.lu

**Service Audiophonologique**

Le Service Audiophonologique, dont les actes sont gratuits, est chargé de la prévention, du dépistage et de la prise en charge

- des troubles de la parole, du langage, de la phonation, ainsi que
- des troubles de l'audition.

Ce service intervient à l'intention d'enfants et d'adultes, sans préjudice des attributions du centre de logopédie dans le domaine de la scolarité

**Contact:**

3, route d'Arlon  
L-8009 Strassen  
Tél.: (+352) 44.54.64-1  
E-mail: sap@ms.etat.lu

**Plus d'information:**  
[www.sante.lu/direction](http://www.sante.lu/direction)

DEADLINES

**FHL info**  
Fédération des hôpitaux luxembourgeois

**Pour votre information • In eigener Sache • Please note:**

Veuillez respecter s.v.p. les dates limites ci-dessous pour la remise des articles pour les éditions de 2016.

Bitte berücksichtigen Sie die unten aufgeführten Fristen für die Übergabe der Artikel für die Ausgaben des FHLInfo von 2016.

Please respect the different deadlines below for the delivery of articles for the editions FHLInfo of 2016.

**FHL info 34 - juin 2016**

**Deadline / Redaktionsschluss: 28 avril 2016**

**FHL info 35 - september 2016**

**Deadline / Redaktionsschluss: 30 juillet 2016**

**FHL info 36 - décembre 2016**

**Deadline / Redaktionsschluss: 31 octobre 2016**



# Register now!

[www.esska-congress.org](http://www.esska-congress.org)



# 17<sup>th</sup> ESSKA Congress

4-7 May 2016


Barcelona, Spain

**Pre-registration ends 25 April 2016.  
Registration onsite starts 3 May 2016.**

#### PROGRAMME HIGHLIGHTS

- Speciality days of ESSKA Sections: AFAS, EKA and ESA
- Live surgical demonstrations
- 23 Instructional course lectures
- Highlight lectures
- Debates, interactive case discussions

#### SPECIALS

-  Sports medicine day in co-operation with UEFA
- Pre-course (cadaver-lab): Shoulder & Knee
- Orthopaedic Sports Medicine Comprehensive Review Course (full day)
- PT programme plus workshops
- European resident programme

**For programme and registration details please visit [www.esska-congress.org](http://www.esska-congress.org)**



#### ESSKA President

Matteo Denti (Italy/Switzerland)

#### Congress President

Joan C. Monllau (Spain)

#### Scientific Chairmen

Roland Becker (Germany)

Gino M. Kerkhoffs (Netherlands)

Pablo E. Gelber (Spain)

#### Organiser & contact

Intercongress GmbH

[esska@intercongress.de](mailto:esska@intercongress.de)

[www.intercongress.de](http://www.intercongress.de)



# Luxembourg Medical School

## Was man über dieses Projekt wissen muss!



### Die ALEM stellt viele Fragen und gibt viele Antworten

#### Warum „Medical School“ und nicht „medizinische Fakultät“?

Obwohl diese Nuance von essenzieller Bedeutung ist, wird sie nur wenig verstanden. Eine Medizinische Universität bzw. Fakultät zieht ProfessorInnen einzelner medizinischen Fachrichtungen zur Lehre heran, Medical Schools hingegen vermehrt Kliniker ohne Professortitel. Professor betitelt werden jene Mediziner, die eine gewisse Anzahl von Publikationen bzw. zusätzliche wissenschaftliche Leistungen im Rahmen einer Habilitation nachweisen können. Für die praxisorientierte Medizinlehre sind allerdings erfahrene Kliniker wichtig, weshalb dieses Schema traditionsgemäß in anglosächsischen Ländern angewandt wird (die bekanntesten: Harvard Medical School, Oxford Medical School). Dieses Konzept wird jedoch auch zunehmend von unseren Nachbarländern übernommen.

#### Braucht Luxemburg eine Medical School?

Obwohl sich viele gute medizinische Universitäten in der Nähe von Luxemburg befinden, lautet die Antwort „ja“. Die Erklärung ist leider kompliziert, ein Versuch:

Der größte Teil der Medizinstudenten einer Universität kommt aus dem Raum wo die Universität gelegen ist. Trotz der Mobilität und Flexibilität heutiger Studenten, sind die soziale Bindung und die finanzielle Situation häufig entscheidend für die Wahl des Studienortes. In einer Umfrage der ALEM unter luxemburgischen Schülern würden ca. 66% genau aus diesen Gründen ihr Medizinstudium in Luxemburg absolvieren wollen. Das wären schon zu viele, wenn man bedenkt, dass man in einer

ersten Phase nur 25 Studenten pro Jahr zulässt, in einer zweiten Phase immerhin 50 pro Jahr.

Die Medizinausbildung kennt keine Europäische Union! Das Fach Medizin, obwohl innovativ, ist ein sehr konservativ gehegtes Kulturgut eines jeden Landes. Diese so genannten „Medizinschulen“, als Oberbegriff für die Medizin wie sie in den jeweiligen Ländern gelehrt und praktiziert wird, sind darin bedacht ihre Besonderheiten zu wahren. Der Mediziner Nachwuch soll an erster Stelle dem eigenen Land dienen. Deswegen ist es nicht verwunderlich, wenn Jahr für Jahr neue diplomatische Probleme entstehen bezüglich Quereinstieg an eine ausländische Universität, nach bestandem erstem Jahr Medizin in Luxemburg (z.B. Belgien, wo aktuell ein Quereinstieg nicht möglich ist). Man kann natürlich auch versuchen nach dem Abitur, sofort im Ausland Fuß zu fassen. Dann stößt man jedoch gerne auf Probleme mit ausländischen Aufnahmeverfahren, die nicht mit dem luxemburgischen Schulsystem abgestimmt sind. In der Regel merkt man, dass ein luxemburgischer Abiturient in wissenschaftlichen Fächern den Abiturienten unserer Nachbarländer um einiges voraus ist – da in Luxemburg mehrere Leistungsfächer im Abitur vorgeschrieben sind. Dies macht es im Gegenzug schwieriger hohe Noten zu erzielen, die man beispielsweise für den Numerus Clausus in Deutschland bräuchte. In Belgien fällt man derzeit unter die geringe Ausländerquote und in Frankreich gehen manche durch den starken Selektionsdruck unter. Dass Luxemburg so nicht genügend Nachwuchs zusammenbekommt, scheint selbstverständlich. Eine Luxembourg Medical School (LMS) würde Abhilfe schaffen. In

der Tat ist der derzeitige luxemburgische Nachwuchs in der Medizin sehr gering, wenn man die Neuzulassungen des Collège médical analysiert. Die kritische Masse an neuen Ärzten, die Luxemburg in Zukunft braucht, wird bei weitem nicht erreicht. In Synergie mit einer alternden Bevölkerung wird unvermeidlich auch das Verlangen nach luxemburgisch-sprachigen Ärzten lauter.

Die Biotechnologie soll ein Eckpfeiler der wissenschaftlichen und wirtschaftlichen Zukunft Luxemburgs sein, im engeren Sinne die Forschung für personalisierte Medizin im Bereich der Krebs- und Neurowissenschaften. Will man in der medizinischen Forschung international mithalten und im internationalen Wettbewerb hervorstechen, braucht man gut ausgebildete Mediziner und Forscher. Zum einen ist dies möglich wenn junge Menschen im Geiste dieser Schwerpunkte ausbildet werden und wenn man sie am biotechnologischen und medizinischen Aufschwung Luxemburgs teilhaben lässt. Zum anderen muss sich jedes Ausbildungssystem über viele Jahre hinaus entwickeln und reifen um den gewünschten Grad der Exzellenz zu erlangen.

Die Quantität und Qualität des Mediziner Nachwuchses selbst bestimmen zu können würde unserem Gesundheitswesen neue Vernetzungsmöglichkeiten geben und darüber hinaus vor allem eine gewisse Autonomie.

#### Welche Besonderheiten würden eine Luxembourg Medical School (LMS) auszeichnen?

Die Anhörung ausländischer Experten, darunter Rektoren von etablierten sowie neuen Medical

Schools und im Beisein des „Comité de pilotage“, dem auch die ALEM angehört, ergab zwei Konsenspunkte:

Erstens: Es stehen bereits, im Kontrast zu anderen Neugründungen, zahlreiche Krankenhäuser und Forschungsinstitutionen zu Verfügung. Eine Luxembourg Medical School stelle nur den „missing link“ dar. Zweitens: Wegen den in Belval recently entstandenen Forschungsinstitutionen, ist der Zeitpunkt zur Integration und Vernetzung einer Medical School momentan am günstigsten.

Eine weitere Besonderheit der LMS geht aus dem innovativen Curriculum hervor, das bereits im Detail vorliegt. Die Uni.lu hat von Anfang an, neben Experten der einzelnen Fachgebiete, auch eine hohe Zahl an luxemburgischen und internationalen Medizinstudenten sowie Assistenzärzte in die Curriculumentwicklung integriert. Dies gab die einmalige Gelegenheit viele verschiedene Ausbildungssysteme zu vergleichen und deren Stärken und Schwächen zu analysieren. Daraus resultiert ein modernes Curriculum bestehend aus den derzeit erfolgreichen Lernmethoden des „spiral learning“ und „group learning“, um nur diese zu nennen.

Ein weiteres Charakteristikum mit dem die LMS hervorsticht, ist die Multilingualität. Die Seminare werden in Deutsch, Englisch und Französisch gehalten. Für ausländische Studenten werden früh luxemburgischkurse angeboten. Das Beherrschen des Fachjargons in diesen Sprachen ist für eine erfolgreiche Kollaboration und Vernetzung des luxemburgischen Gesundheitswesens mit der Großregion und auf internationaler Ebene ein „must“. Letztlich sollen den an Forschung interessierten Medizinstudenten mittels eines PhD-Tracks, die Türen zu einer akademischen Karriere geöffnet werden.

### **Wird es am Ende an Auslands-erfahrung mangeln?**

Diese Frage kann man ganz klar mit „Nein“ beantworten. Der Aspekt der Auslandserfahrung ist seit

Anfang an eine Prämisse für das LMS Projekt. In der Tat muss der angehende Arzt in seinem 6-jährigen Grundstudium, eine Mindestanzahl von 12 Auslandsmonaten im Rahmen von Famulaturen (stages cliniques) absolvieren. Die Philosophie der LMS besteht darin, die oben genannten „Medizinschulen“ zu vernetzen, so dass dieses Wissensgut, Luxemburg in einem hohen Maße zugutekommt.

### **Welche Themen beschäftigen derzeit die Politiker?**

Die Aufhebung der Quotenreglung seitens der EU wird das Problem der Zulassungsbeschränkung für Luxemburger im Ausland vermutlich lösen und somit eine LMS überflüssig machen. Dem ist zu entgegnen, dass eine Abschaffung der Quotenreglung lediglich das Problem mit Belgien lösen würde, die anderen oben erwähnten Probleme bleiben bestehen.

Die LMS riskiert einen gewissen Qualitätsstandard in der Mediziner-ausbildung nicht erreichen zu können. Diesen Befürchtungen kann das Konzept einer zukünftigen LMS getrost beilegen. In Grundlagenfächern gibt es schon etablierte Studienrichtungen und Professoren, die diese Lehre übernehmen können. In den meisten medizinischen Fachgebieten hat Luxemburg Dozenten und Professoren, die bereits an benachbarten Universitäten unterrichten. In den Fällen, wo es an Lehrkraft mangelt ist eine Kooperation mit einer Universität der Großregion vorgesehen. Da die Lehre zu einem Großteil von Klinikern übernommen wird, müssen diese vorab über mehrere Wochen Kurse belegen, um sich den Umgang mit modernen Lehrmethoden anzueignen. Ein weiterer Standard ist der Nachweis von regelmäßigen Fortbildungen. Die Lehre wird regelmäßigen Qualitätskontrollen durch unabhängige Audits unterworfen sein.

Das Gesundheitswesen kennt die Nachfrage und das Angebot von medizinischen Fachkräften derzeit

nicht und wird nicht wissen wo es mit der LMS hinsteuern soll. In der Tat gibt es in Luxemburg keine genaue Analyse und Prognose der zukünftigen Entwicklung der Ärzteschaft. Das Gesundheitsministerium begründete das einst mit der Aussage, dass es keine zentrale Bildungseinrichtung gibt die so etwas braucht. Trotz Warnungen der AMMD und der ALEM bezgl. drohendem Ärztemangel und der Wichtigkeit der Erstellung einer „carte sanitaire“, sind wir 2015 immer noch bei einem „pilotage à vue“. Dieses Manko zeigt, dass sich die aktuelle Regierung (wie auch schon die Regierung davor) durch mangelnde Einsicht weiterhin selbst Probleme für die Zukunft schafft.

Mit 65 Millionen Euro ist die LMS ein Hochrisikoprojekt, dessen zukünftiger finanzieller Profit fürs Land fragwürdig erscheint. Es wurde eine Projektevaluation durch zwei Gremien durchgeführt: die schweizer Agentur für Akkreditierung und Qualitätssicherung (AAQ) und Deloitte Audit Services Luxembourg. Der Bericht von Deloitte beinhaltet diese, für Politiker und Bürger besorgniserregende Summe von 65 Millionen Euro. Dieser Betrag kommt zusammen, wenn man den Durchschnitt der Gründungskosten anderer medizinischen Universitäten in Europa errechnet. Ein Großteil der anstehenden Investition ist jedoch bereits durch die schon bestehenden Krankenhäuser und wissenschaftlichen Infrastrukturen in Belval abgedeckt! Laut einem aktuellen detaillierten Budgetplan der Universität Luxemburg verbleiben noch ca. 20 Millionen Euro. Der zukünftige finanzielle Gewinn für die luxemburgische Wirtschaft dagegen ist sehr schwer zu erfassen. Der „multiplier effect“, ein Maß des indirekten staatlichen Einkommens nach Abzug der Investitionskosten, spielt eine wichtige Rolle in der Definition der Wirtschaftlichkeit einer Medical School. Indirekt profitiert der Staat diesbezüglich, beispielsweise durch Ärztekongresse, Biotechnologie-Firmen, Spin-offs ... usw.



### Wo stehen wir mit dem LMS Projekt und welche offenen Fragen gibt es noch?

Die Berichte von Deloitte und dem AAQ liegen der Regierung vor. In einem weiteren Schritt wird ein detaillierter Budget-Plan erstellt und es werden alternative Modelle verglichen. Das derzeitige Curriculum sieht bereits eine Kooperation mit einer Universität der Großregion vor. In Bezug auf alternative Modelle warnt die ALEM davor, lediglich ein Bachelor in Medizin an der Uni.lu anzubieten. Dieses Angebot würde die bestehende Problematik (s.o.) lediglich um zwei Jahre verschieben. Ebenso sollte nicht das gesamte Curriculum einer ausländischen Universität angepasst werden. So würde die LMS die Dreisprachigkeit als Selektionskriterium für die angehenden Studenten verlieren (vorteilhaft insbesondere für Luxemburger) und der Staat verliert die Möglichkeit, den Nachwuchs am landeseigenen Wissensschatz medizinischer Schwerpunkte teilhaben zu lassen.

Obwohl sich derzeit viele Mediziner für eine Lehrtätigkeit bereit erklärt haben, gilt es doch noch zu klären welche Abteilungen der einzelnen Krankenhäuser Lehrbefugnisse erteilt bekommen. Dies könnte eine logistische Herausforderung für den Medizinstudenten bedeuten, der eventuell von einem zum anderen Krankenhaus pendeln muss. Das ‚Südspidol‘ wird, wegen der Nähe zu Belval, eine wichtige Lehrinstanz der LMS werden. Hier sei bemerkt, dass der CHEM derzeit jedoch noch kein offizielles Lehrkrankenhaus ist.

Zu beanstanden bleibt außerdem die Tatsache, dass - obwohl schon seit Jahrzehnten Medizinstudenten in den luxemburgischen Krankenhäusern tätig sind - es noch immer keine einheitliche Rechtslage gibt, die definiert welche intervenzionellen Befugnisse ein Medizinstudent hat und unter wessen Verantwortung er steht. Ein zusätzliches Problem ist die gesetzlich definierte Dauer eines akademischen Jahres

in Luxemburg. Dieses ist für ein Medizinstudium zu kurz gefasst und müsste daher geändert werden.

### Wie steht es mit der Facharzt-ausbildung in Luxemburg?

Die Entwicklung der medizinischen Fachausbildung in Luxemburg ist seit mehr als einem Jahrzehnt in vollem Gange und weitet sich von Jahr zu Jahr aus. Eine Weiterbildungsermächtigung kann der jeweilige Facharzt auf freiwilliger Basis von einer ausländischen Ärztekammer erlangen, dafür muss er einige Voraussetzungen erfüllen (Anzahl der Fortbildungen, Patientenzahl, Stationsgröße, Vielfalt der Eingriffe...usw.). Neurologie und Allgemeinmedizin können bereits ganz in Luxemburg absolviert werden. Große Teile der chirurgischen und internistischen Ausbildung können auch seit längerem in verschiedenen luxemburgischen Krankenhäusern abgeschlossen werden. Um genauere Angaben zu bekommen muss der Arzt in Weiterbildung (Assistenzarzt) die einzelnen Krankenhäuser direkt anschreiben. Die Gründung einer LMS würde der Ausweitung der Facharztausbildung einen zusätzlichen Elan geben. Den Mediziner, die in Luxemburg keine Weiterbildungsmöglichkeit haben bzw. ins Ausland wollen, werden schon früh verschiedene Sparten angeboten (frankophone Sparte, internationale Sparte oder ähnliche - derzeit noch in Ausarbeitung), die gezielt auf die Aufnahmeverfahren (erforderlich z.B. in Belgien und Frankreich) der angepeilten Länder vorbereiten.

### Fazit?

Der Großteil der luxemburgischen Ärzteschaft besteht aus selbstständigen (liberalen) Mediziner, die sich neben der klinischen Tätigkeit auch um die Verwaltung und Finanzierung der eigenen Praxis kümmern müssen. Einzelkämpfer werden keine Zeit für Lehre finden. Die derzeitige Entwicklung zeigt, dass sich die Ärzte fast ausschließlich in Gemeinschaftspraxen zusammentun. Dies gibt dem

Arzt neue Freiheitsgrade und ermöglicht die nötige Flexibilität, die man für die Lehre benötigt. Eine gesetzliche Basis für solche Gemeinschaftspraxen, im Sinne einer ‚société civile libérale‘ würde dieser Entwicklung einen weiteren Schub geben.

Es wurden in der Vergangenheit schon mal Versuche gestartet eine medizinische Ausbildungsstätte in Luxemburg zu gründen, jedoch ohne Erfolg. So nahe an der fertigen Projektkonzeption wie das jetzt der Fall ist, stand man vorher noch nie. Mit den aufstrebenden jungen wissenschaftlichen Institutionen in Belval und dem Ärztemangel, der bereits an die Tür klopft, werden wir in den nächsten Jahren vermutlich trotz mancher Hürde, keinen günstigeren Zeitpunkt für eine erfolgreiche Integration einer LMS finden. Lediglich der wirtschaftliche Mehrwert lässt sich a priori schwer evaluieren. Allerdings existieren mehrere Studien aus den USA, Deutschland und den Niederlanden, die zeigen, dass sich die in eine Medical School und ihre Krankenhäuser investierten Mittel mit einem Faktor von 1,4 bis ca. 3 auszahlen, d.h. das Land zieht aus einem investierten Euro ca. € 1,4 bis 3,0 Gewinn. Falls dieses Projekt grünes Licht bekommt, darf es nicht versagen. Eine ganze Generation von Ärzten und die Gesundheit der Patienten stehen auf dem Spiel. Zum Erfolg müssen nicht nur die Ärzte beitragen sondern auch die Politiker im Sinne einer Weichenstellung für die richtigen Rahmenbedingungen, mit denen eine LMS zu einem Aushängeschild Luxemburgs gedeihen kann.

**Sébastien RINALDETTI**  
Dr. med. univ.

**contact@alem.lu**  
**www.alem.lu**

# Lëtzebuenger Associatioun fir Betraffener vun engem Gehirnschlag



4 Leit zu Lëtzebuerg kréien all Dag e Schlag - 112 - Zäit = Gehir

## Was die Mission von „Blëtz“ a.s.b.l.?

Ziel der Vereinigung ist es Personen mit einem Hirnschlag zu helfen.

Sie bietet den Betroffenen, ihren Familien und Freunden Hilfe und Unterstützung an.

Sie achtet auf die Integration der Betroffenen in die Gesellschaft dazu unterstützt sie die Verbesserung der Lebensbedingungen der Betroffenen und ihres Umfelds.

Sie informiert die Öffentlichkeit über die Fragen, die mit Gehirnverletzungen einhergehen und die Bedürfnisse, die sich aus diesen Verletzungen ergeben.

Sie fördert die medizinische und die wissenschaftliche Forschung, die sich diesem Thema widmet.

Um ihre gesellschaftlichen Ziele zu erreichen kann sie unter anderem die Zusammenarbeit mit gleichgesinnten öffentlichen und privaten Einrichtungen suchen, welche bereit sind ihr Unterstützung zu gewähren.

Sie kann zudem jene Initiativen ergreifen, die ihren Zielen entsprechen.

Die Vereinigung achtet auf strikte ideologische, politische oder religiöse Neutralität



*Claudia Heiderscheid, Guy Frantzen, Karin Magar, Marc Schommer, Chantal Keller, Raoul Klapp, Josette Wirion, Laurent Van Goidsenoven*

## Der Schlaganfall

Zu einem Schlaganfall, kommt es, wenn ein gehirnversorgendes Gefäß durch ein Blutgerinnsel verstopft ist (85%-90%) oder wenn ein Gefäß im Gehirn platzt (etwa 10-15% der Fälle). Das minderdurchblutete oder von dem ausgetretenen Blut zusammengedrückte Gehirnanreal funktioniert nicht mehr richtig und es kommt zu meist plötzlich auftretenden Ausfällen.

Gehirngefäßkrankheiten sind die dritthäufigste Todesursache und die Hauptursache erworbener Behinderungen im Großherzogtum. 2001 waren hierauf 12% der Todesfälle zurückzuführen.

Im Großherzogtum Luxemburg treten etwa 4 Schlaganfälle pro Tag auf.

## Quel est la mission de l'a.s.b.l. „Blëtz“?

L'association a pour objet de venir en aide aux personnes concernées par un accident vasculaire cérébral.

Elle apporte une aide et un soutien aux concernés, à leur famille et à leurs amis.

Elle se propose de veiller à l'intégration des personnes concernées dans la société et d'améliorer et de faciliter leur vie et celle de leur entourage.

Elle fait connaître au public les problèmes liés aux lésions cérébrales ainsi que les besoins que ces lésions font naître.

Elle favorise la recherche médicale et scientifique y afférente.

Pour la réalisation de son objectif social l'association peut notamment rechercher la coopération avec d'autres organismes publics ou privés disposés à lui accorder son soutien.

Elle peut en outre prendre toutes les initiatives favorisant les objectifs qu'elle s'est fixés.

L'Association est neutre du point de vue idéologique, politique et confessionnel.

## Comité de l'a.s.b.l. Blëtz

Association luxembourgeoise des concernés d'une lésion cérébrale

Présidente:	Chantal Keller
Secrétaire:	Josette Wirion-Schmit
Trésorier:	Guy Frantzen
Site Internet:	Raoul Klapp
Membres du comité:	Marc Schommer Claudia Heiderscheid-Landa Karin Magar-Klein Laurent Van Goidsenoven

## L'accident vasculaire cérébral

L'accident vasculaire cérébral est dû, soit à l'obstruction d'un vaisseau à destination cérébrale par un caillot (85-90%), soit à la rupture d'un vaisseau intracérébral (10-15% des cas). La diminution d'apport sanguin à une région cérébrale, ou la compression de cette région par du sang, entraîne son dysfonctionnement, ce qui conduit le plus souvent brutalement à un déficit clinique.

Les maladies vasculaires cérébrales sont la troisième cause de mortalité et la cause principale de handicap acquis au Grand Duché. En 2001, 12% des décès étaient dus à ces maladies.

Dans notre pays, on compte en moyenne 4 accidents vasculaires cérébraux par jour.

Die häufigsten Symptome sind:

1. **Muskelschwäche:** Eine plötzlich auftretende Schwäche kann jedes Körperteil betreffen, gewöhnlich aber eine Hand, einen ganzen Arm, ein Bein oder eine Gesichtshälfte. Häufig sind eine Gesichtshälfte, ein Arm und ein Bein derselben Seite betroffen. Nicht selten kommt es dabei zu einem Sturz.
2. **Gefühlstörung:** Plötzlich auftretendes Taubheitsgefühl oder Kribbeln im Gesicht, in einem Arm oder einem Bein.
3. **Sprachstörungen:** Plötzlich auftretende Sprach- oder Artikulationsstörungen oder Sprachverständnisschwierigkeiten.
4. **Sehstörungen:** Plötzlich auftretender Verlust der Sehkraft, vor allem auf einem Auge oder plötzlich auftretende Doppelbilder.

Andere Symptome sind:

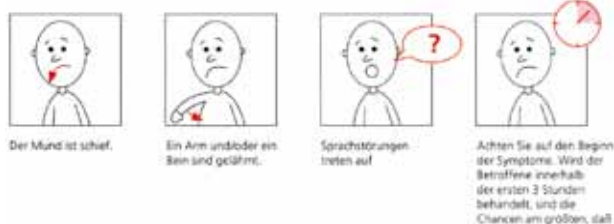
5. **Kopfschmerzen:** Plötzlich auftretende heftigste, noch nie erlebte Kopfschmerzen.
6. **Gleichgewichtsstörungen:** Plötzlich auftretende Gleichgewichtsstörungen, vor allem, wenn sie von weiteren oben genannten Symptomen begleitet werden.

Der wichtigste Faktor in der Akutbehandlung des Schlaganfalles ist die rasche Zuweisung in eine spezialisierte neurologische Krankenhauseinrichtung, eine sogenannte Schlaganfallspezialstation oder Stroke Unit. Die rasche Zuweisung in eine Stroke Unit ist von herausragender Bedeutung, da eine Wiedereröffnung eines Gefäßes (Thrombolyse) in der Regel nur innerhalb der ersten 3 Stunden durchgeführt werden kann. Hierdurch kann das Ausmaß des Schlaganfalls vermindert werden. Darüber hinaus können auf einer Stroke Unit ein zweiter Schlaganfall und weitere Komplikationen verhindert werden.

#### Die transitorische ischämische Attacke (TIA) = ein Warnschuss

Die TIA (=vorübergehende Blutleere in einem Teil des Gehirns) oder «kleiner» Schlaganfall dauert Sekunden bis maximal 24 Stunden. Sie darf nicht verharmlost werden, da sie häufig der Vorläufer eines schwereren Schlaganfalls ist. Ein Patient mit einer solchen akuten TIA muss genauso dringend wie ein kompletter Schlaganfall auf einer Stroke Unit behandelt werden.

#### Die Symptome eines Hirnschlags rechtzeitig erkennen, heißt Leben retten!



#### Dr Jill B. Taylor: Mit einem Schlag

Wir bedanken uns bei Frau Barbara Plückhahn vom Knaur Mens Sana Verlag für die Erlaubnis Auszüge des folgenden Buches zu verwenden:

Les symptômes les plus fréquents sont :

1. **Faiblesse musculaire:** Une faiblesse musculaire d'apparition brutale peut affecter n'importe quel endroit du corps, mais touche le plus souvent la main, un bras, une jambe ou la moitié du visage. Cette faiblesse entraîne fréquemment une chute.
2. **Troubles de la sensibilité:** Apparition soudaine d'un endormissement ou de picotements dans le visage, le bras ou la jambe.
3. **Troubles de la parole:** Apparition soudaine de troubles de l'élocution ou de la phonation, ou de difficultés de compréhension.
4. **Troubles visuels:** Apparition soudaine d'une diminution de l'acuité visuelle, particulièrement d'un seul oeil, ou de vision double.

Autres symptômes :

5. **Maux de tête:** D'apparition brutale, d'une intensité encore jamais vécue auparavant.
6. **Troubles de l'équilibre:** D'apparition brutale, particulièrement si accompagnés d'un ou de plusieurs des symptômes décrits plus hauts.

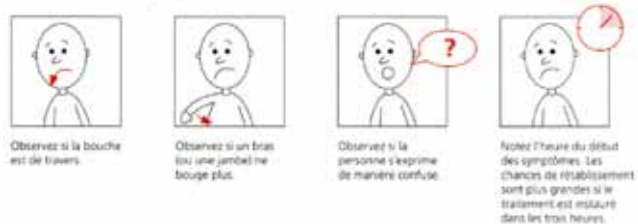
Le facteur le plus important dans le traitement aigu le l'accident vasculaire cérébral est le transfert très rapide dans une unité neurologique hospitalière spécialisée, appelée Unité Neurovasculaire Aigue ou Stroke Unit. La rapidité du transfert en Stroke Unit est primordiale, car la réouverture d'un vaisseau sanguin intracérébral (Thrombolyse) ne peut généralement être effectuée qu'endéans les trois premières heures. Cette procédure peut considérablement limiter les dégâts causés par l'accident. De plus, une récurrence de second accident vasculaire cérébral ainsi que de nombreuses complications peuvent aussi être évitées en Stroke Unit.

#### L'accident ischémique transitoire (AIT) = une alerte

L'AIT (diminution de perfusion transitoire d'une région cérébrale) ou «petit» accident vasculaire peut durer de quelques secondes à 24 heures au maximum. Il ne doit pas être minimisé, car il représente souvent le précurseur d'un accident vasculaire cérébral plus grave. Un patient avec un tel AIT doit être traité avec le même degré d'urgence dans une Stroke Unit que celui avec un accident plus complet.

Prof. Dr Dirk W. Droste

#### Reconnaître les symptômes d'un AVC, c'est sauver des vies.



#### Dr. Jill B. Taylor: «D'un seul coup»

Nous remercions Madame Barbara Plückhahn de la maison d'édition Knaur Mens Sana pour la permission d'utiliser des extraits du livre suivant:



## **DRINGENDE APPELLE AN DIE UMWELT IM KRANKENHAUS:**

- Kommt nahe zu mir heran, sprecht langsam und deutlich.
- Wiederholt alles - tut einfach so, als wüsste ich gar nichts und finge ganz von vorne an.
- Achtet auf das, was eure Körpersprache und Mienen mir vermitteln.
- Haltet Blickkontakt mit mir. Ich bin hier drin, sucht mich. Ermutigt mich.
- Berührt mich vorsichtig, und verbindet euch mit mir.
- Schützt meine Energie. Kein Radio, Fernsehen oder nervöse Besucher! Haltet die Besuche kurz. (5 Minuten).
- Bringt mir die Welt kinästhetisch nahe. Lasst mich alles fühlen. (Ich bin wieder ein Säugling). Geht sanft mit mir um, wie mit einem Neugeborenen.
- Vertraut darauf, dass mein Gehirn immer weiterlernen kann.
- Haltet mich vertraut mit meiner Familie, meinen Freunden und Bekannten. Hängt die Karten und Fotos da auf, wo ich sie sehen kann. Beschriftet sie, damit ich sie durchgehen kann.

## **DRINGENDE APPELLE AN DIE UMWELT IM ALLTAGSLEBEN:**

- Ich bin nicht dumm und nicht taub, ich bin verletzt. Bitte, respektiert mich und erhebt nicht die Stimme.
- Seid beim zwanzigsten Mal, wenn ihr mir etwas bringt, genauso geduldig wie beim ersten Mal.
- Stimuliert mein Gehirn, wenn ich die Energie habe, etwas Neues zu lernen, aber ihr müsst wissen, dass mich schon kleine Dinge sehr anstrengen können.
- Vertraut darauf, daß ich es versuche - nur eben nicht in eurem Tempo oder mit euren Fähigkeiten.
- Berücksichtigt bitte, daß meine Medikamente mich müde machen und auch meine Fähigkeit beeinträchtigen, mich wie mich selbst zu fühlen.
- Stellt mir Fragen mit spezifischen Antworten. Lasst mir Zeit, um die Antwort zu finden. Vermeidet Ja/Nein-Fragen.
- Sprecht direkt mit mir, nicht mit anderen über mich.
- Ermutigt mich. Erwartet von mir, dass ich wieder ganz gesund werde, auch wenn es zwanzig Jahre dauert.
- Lobt all meine kleinen Erfolge. Sie machen mir Mut.
- Bitte, beendet nicht meine Sätze für mich, und ergänzt auch nicht die Wörter, die ich nicht finden kann. Ich muss mein Gehirn trainieren
- Es kann sein, dass ich euch in dem Glauben lasse, ich verstehe mehr, als in Wahrheit der Fall ist.
- Liebt mich so, wie ich heute bin. Verlangt nicht von mir, so zu sein, wie ich früher war. Mein Gehirn ist jetzt anders.
- Lobt all meine kleinen Erfolge. Sie machen mir Mut.

## **APPELS URGENTS A L'HÔPITAL :**

- Rapprochez-vous de moi, parlez lentement et distinctement.
- N'hésitez pas à répéter vos paroles, considérez-moi comme un débutant en route pour apprendre.
- Faites attention aux messages que me renvoient votre corps et votre visage.
- Regardez-moi dans les yeux ; j'habite mon corps, il suffit de m'y chercher. Encouragez-moi.
- Touchez-moi avec prudence et acceptez ce lien physique.
- Protégez mon potentiel en énergie en supprimant ses sources dévoratrices comme la radio, la télé ou des visiteurs énervés. Limitez vos visites à 5 minutes.
- Servez-vous du toucher pour me faire appréhender le monde comme le fait le nourrisson que je suis redevenu.
- Faites confiance aux capacités de progression intellectuelle de mon cerveau.
- Soignez le lien avec ma famille, avec mes amis et mes connaissances. Affichez leurs cartes d'encouragement et leurs photos à des endroits bien visibles pour moi.
- Aimez-moi comme je suis maintenant, en ce moment même.

## **APPELS URGENTS - LA VIE DE TOUS LES JOURS :**

- Je ne suis ni bête ni sourd, je suis blessé. Respectez-moi et n'élevez pas votre voix, s'il vous plaît.
- Restez patients lors de mon apprentissage, à la 20<sup>ème</sup> séance comme à la première.
- A chaque fois que je me sens plein d'énergie stimulez mon cerveau pour me permettre de nouveaux apprentissages; mais attention, même les moindres efforts me fatiguent et m'épuisent.
- Faites confiance à ma détermination à m'entraîner, même si ce n'est ni à votre rythme, ni avec vos compétences.
- Posez-moi des questions ouvertes à réponses multiples; évitez les questions fermées à oui/non.
- Adressez-vous directement à moi sans parler à autrui sur moi.
- Encouragez-moi. Comptez sur ma complète guérison, même si elle prendra 20 ans.
- S'il vous plaît, ne terminez pas mes phrases et ne complétez pas les mots que je peine à trouver. Je dois entraîner mon cerveau.
- Acceptez que j'exagère parfois ma capacité à comprendre, en passant à côté de la réalité.
- Aimez-moi comme je suis maintenant, à ce moment même. Ne me demandez pas d'être comme je fus autrefois. Mon cerveau a changé.
- Tenez compte du fait que ce sont peut-être les médicaments qui me fatiguent ou qui m'empêchent de me sentir identique à moi-même.
- Félicitez-moi pour tous mes petits succès, cela m'encouragera.

**BLËTZ a.s.b.l. - 68, rue du Château - L-3217 Bettembourg - Tél. : 621 88 00 88 - [info@bletz.lu](mailto:info@bletz.lu) - [www.bletz.lu](http://www.bletz.lu)**

## Spidolswäscherei s.c. au CPL à Schrasig: du nouveau après une décennie prospère



Dix ans après le démarrage de la Spidolswäscherei s.c. au CPL à Schrasig, en octobre 2005, de nombreux changements importants ont été réalisés dans le processus industriel.

Nombre de clients et capacités augmentés, technologie de lavage évoluée au cours des années, le parc des machines a dû être renouvelé, voire doublé.

Deux plieuses, une presse, une centrifugeuse et un convoyeur com-

plètent depuis peu le parc industriel et la chaîne de production.

Conséquence d'une adaptation permanente du processus de production et d'une amélioration constante de la qualité, les clients «hôpitaux» sont très satisfaits.

Ce projet social en plein milieu carcéral unique en Europe a bien évolué, s'est stabilisé et est devenu une réussite à tous les niveaux.

Environ 80 détenus sont actuellement employés à la Spidolswäscherei et ils sont ainsi préparés à la réintégration sociale après mise en liberté.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à nous contacter au 26 15 24-1.

**Claude HANS**  
Directeur





## PLAN D'ACCES



© DCN

**ACCÈS PARKING** (au sous-sol sur le côté gauche du bâtiment) au -2  
⇒ Utiliser borne (sonnette FHL) pour demander l'ouverture de la barrière



**ENTRÉE FAÇADE:** portes de gauche, puis au 2<sup>e</sup> étage  
(bâtiment Intersport)

[illegible][illegible]



# BBC-FHL

## Résultats des MATCHS BASCOL, Division 3 saison 2015-2016



### Matches ALLERS

Equipe A	Equipe B	Date	Heure	Lieu	Résultats
STAATER LEIWEN	BBC-FHL	30.09.2015	18.30	GARE	72 : 54
BBC-FHL	BANK OF NEW YORK	12.10.2015	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	47 : 74
EUROBASKET B	BBC-FHL	10.11.2015	20.15	BEGGEN	66 : 55
BBC-FHL	BLACK LIONS B	16.11.2015	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	46 : 69
BBC-FHL	CACEIS B-BALL	07.12.2015	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	70 : 36

### Matches RETOURS

Equipe A	Equipe B	Date	Heure	Lieu	Résultats
BBC-FHL	STAATER LEIWEN	11.01.2016	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	35 : 37
BANK OF NEW YORK	BBC-FHL	02.02.2016	18.30	GARE	20 : 00
BBC-FHL	EUROBASKET B	22.02.2016	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	
BLACK LIONS B	BBC-FHL	29.02.2016	20.30	DUDELANGE	
CACEIS B-BALL	BBC-FHL	13.04.2016	20.15	GARE	

Pour toutes autres informations, veuillez contacter le secrétaire de l'équipe du BBC-FHL:  
**M. Alain AREND** [mailto: alain.arend@chem.lu](mailto:alain.arend@chem.lu)

## IMPRESSUM

### Herausgeber:

FHL a.s.b.l.

5, rue des Mérovingiens

Z.A. Bourmicht · L- 8070 BERTRANGE

Tél.: 42 41 42-11 · Fax: 42 41 42-81

[www.fhlux.lu](http://www.fhlux.lu)

### Verantwortlich im Sinne des Presserechts:

Marc HASTERT

### Koordination & Lektorat:

Danielle CIACCIA-NEUEN

### Werbeagentur:

Publiest

9, rue du Laboratoire · L-1911 LUXEMBOURG

Tél.: 26 48 02 32 · Fax: 26 48 26 45

E-Mail: [office@publiest.lu](mailto:office@publiest.lu)

### Lay-out:

Jerry HEINTZ

### Druck:

Imprimerie HEINTZ, Pétange

### Erscheinungsweise:

4x im Jahr · Vertrieb kostenlos

Auflage FHL Info: 2.000 Ex.



Conformément aux dispositions régissant la propriété intellectuelle, toute reproduction intégrale ou partielle doit obligatoirement indiquer le nom de l'auteur et la source du texte reproduit.

Si vous souhaitez publier une information dans cette publication, contactez le Comité de rédaction à l'adresse suivante:

Secrétariat du Comité de rédaction:

**Danielle CIACCIA-NEUEN**

**Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l.**

**5, rue des Mérovingiens**

**Z.A. Bourmicht**

**L- 8070 BERTRANGE**

**Téléphone: 42 41 42-21 · Téléfax: 42 41 42-81**

**E-mail: [danielle.ciaccia@fhlux.lu](mailto:danielle.ciaccia@fhlux.lu)**

**[www.fhlux.lu](http://www.fhlux.lu)**

# Les établissements hospitaliers et institutions moyen et long séjour membres de la FHL



## Les hôpitaux membres de la FHL

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
<b>Centre Hospitalier de Luxembourg</b>						
• CHL - CENTRE	L-1210 Luxembourg	4, rue Ernest Barblé	44 11 11	44 87 62	chl@chl.lu	www.chl.lu
• CHL - KANNERKLINIK	L-1210 Luxembourg	4, rue Ernest Barblé	44 11-3133	44 11-3802		
• CHL - MATERNITÉ	L-1512 Luxembourg	2, rue Federspiel	44 11 11	44 11-3756		
• CHL-EICH	L-1460 Luxembourg	78, rue d'Eich	44 11 12	42 17 42	ce@chl.lu	
<b>Centre Hospitalier Emile Mayrisch</b>						
• CHEM, site Esch/Alzette	L-4005 Esch-sur-Alzette	B.P. 436			info@chem.lu	www.chem.lu
• CHEM, site Dudelange	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	57 11-1	57 11-65159		
• CHEM, site Niedercorn	L-3488 Dudelange	rue de l'hôpital	57 11-1	57 11-65159		
	L-4602 Niedercorn	187, av. de la Liberté	57 11-1	57 11-65159		
<b>Hôpitaux Robert Schuman</b>						
• HRS / Hôpital Kirchberg	L-2540 Luxembourg	9, rue Edward Steichen	24 68-1	24 68-2009		www.hkb.lu
• HRS / Clinique Ste Marie	L-4350 Esch-sur-Alzette	7-11, rue Würth-Paquet	57 123-1	57 23 43		www.csm.lu
• HRS / Clinique Privée du Dr E. Bohler S.A. de Luxembourg	L-2540 Luxembourg	5, rue Edward Steichen	26 333-1	26 333-9003		www.cbk.lu
• HRS / ZithaKlinik S.A.	L-2763 Luxembourg	36, rue Ste Zithe	2888-1	2888-5900		www.zithaklinik.lu
<b>Centre Hospitalier du Nord</b>						
• CHdN, site Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 103	81 66-1	81 66-3045	chdn@chdn.lu	www.chdn.lu
• CHdN, site Wiltz	L-9080 Ettelbruck	120, avenue Salentiny	81 66-1	81 66-3045		
	L-9515 Wiltz	10, rue G.D. Charlotte	95 95-1	95 77 10		

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111			chnp@chnp.lu	www.chnp.lu
• CHNP d'Ettelbruck	L-9012 Ettelbruck	17, avenue des Alliés	26 82-1	26 82-2630		
• Centre Thérapeutique d'Useldange (alcoolodépendance)	L-8707 Useldange	14, rue d'Everlange	23 630 320	23 630 781	ctu@chnp.lu	www.ctu.lu
• Centre Thérapeutique de Manternach (polytoxicomanie)	L-6851 Manternach	Syrdall Schlass	71 06 06	71 98 48	syrdalsschlass@chnp.lu	www.syrdalsschlass.lu
• Centre Thérapeutique Diekirch	L-9220 Diekirch	1, rue Clairefontaine	26 80 08 35	26 82 49 40	ctd@chnp.lu	www.ctd.lu
Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu

## Les centres nationaux membres de la FHL

Centre François Badlesse,						
Centre National de Radiothérapie	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	26 55 66-1	26 55 66-46		www.badesse.lu
INCCI, Institut National de Chirurgie Cardiaque et de Cardiologie Interventionnelle de Luxembourg	L-1210 Luxembourg	2a, rue Barblé	26 25 50-00	26 25 50-10	incci@incci.lu	www.incci.lu
Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation, dit "REHAZENTER"	L-2674 Luxembourg	1, rue André Vésale	26 98-1	26 98-2999	info@rehazenter.lu	www.rehazenter.lu

## Les institutions "moyen et long séjour" membres de la FHL

Maison de Soins de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu
Centre Pontalize, membre du CHNP d'Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111	26 82-7000	26 82-4965	info@pontalize.lu	www.pontalize.lu



# Le Secrétariat Général de la FHL et le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL)

<b>FHL</b>	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: <b>42 41 42-11</b>	Téléfax: <b>42 41 42-81</b>
------------	--	----------------------------------	--------------------------------

<b>Secrétariat général:</b>		<b>fhlux@fhlux.lu</b>
<b>Secrétaire général:</b>	M. Marc HASTERT	marc.hastert@fhlux.lu
<b>Secrétariat:</b>	Mme Helene ALMEIDA, <i>Secrétaire</i>	helene.almeida@fhlux.lu
	Mme Nadia BEHLER, <i>Secrétaire</i>	nadia.behler@fhlux.lu
	Mme Danielle CIACCIA-NEUEN, <i>Secrétaire</i>	danielle.ciaccia@fhlux.lu
	Mme Julie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	julie.iltis@fhlux.lu
	Mme Nathalie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	nathalie.iltis@fhlux.lu
	Mme Rossana LIPPOLIS, <i>Secrétaire</i>	rossana.lippolis@fhlux.lu
	Mme Carole ONRAET, <i>Secrétaire</i>	carole.onraet@fhlux.lu
	Mme Paula ROSA, <i>Secrétaire</i>	paula.rosa@fhlux.lu
<b>Cellule économique/achats:</b>	Mme Laure PELLERIN, <i>Conseiller économique</i>	laure.pellerin@fhlux.lu
<b>Cellule juridique:</b>	Mme Carla MOREIRA, <i>Conseillère juridique</i>	carla.moreira@fhlux.lu
	M. Luc WAISSE, <i>Conseiller juridique</i>	luc.waisse@fhlux.lu
	Mme Danièle WELTER, <i>Conseillère juridique</i>	daniele.welter@fhlux.lu
<b>Cellule soins:</b>		
➤ Normes & Qualité	M. Sylvain VITALI, <i>Conseiller soins</i>	sylvain.vitali@fhlux.lu
<b>Cellule statistiques:</b>	M. Jean FERRING, <i>Statisticien</i>	jean.ferring@fhlux.lu
<b>Cellule «Physique médicale»:</b>	Dr rer. nat. Alex MEYER <i>Expert en physique médicale - Responsable-coordonateur</i>	alex.meyer@fhlux.lu
	Dr Yassine BEN HDECH, PhD <i>Expert en physique médicale</i>	yassine.benhdech@fhlux.lu
	Mme Christina BOKOU <i>Expert en physique médicale</i>	christina.bokou@fhlux.lu
	M. Octavian DRAGUSIN <i>Expert en physique médicale</i>	octavian.dragusin@fhlux.lu
	Mme Olga KAPHAMMEL <i>Expert en physique médicale</i>	olga.kaphammel@fhlux.lu
	Mme Kathlene PLATINI <i>ATM en radiologie</i>	kathlene.platini@fhlux.lu

<b>SIST-FHL</b>		Téléphone: <b>42 41 42-12</b>	Téléfax: <b>42 41 42-82</b>
-----------------	--	----------------------------------	--------------------------------

## Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL):

Dr Anne-Marie BRAUN, <i>Médecin du travail</i>	anne_marie.braun@fhlux.lu
Dr Carole PICARD, <i>Médecin du travail</i>	carole.picard@fhlux.lu
Dr Marie-Joseph RIONDE, <i>Médecin du travail</i>	marie_joseph.rionde@fhlux.lu
Mme Yvette FRANK, <i>Infirmière</i>	yvette.frank@fhlux.lu
Mme Agnès SABRI-PIKARD, <i>Infirmière</i>	agnes.sabri@fhlux.lu
Mme Christelle GOEURY, <i>Secrétaire</i>	christelle.goeury@fhlux.lu
Mme Nathalie ROLLIN, <i>Secrétaire</i>	nathalie.rollin@fhlux.lu

DANS UN MONDE QUI CHANGE  
**PARTIR SEREIN C'EST PARTIR  
AVEC UNE BONNE ASSISTANCE**



**DÉCOUVREZ TOUS LES AVANTAGES\***  
**DES CARTES MASTERCARD**

[bgl.lu](http://bgl.lu)



**BGL  
BNP PARIBAS**

**La banque  
d'un monde  
qui change**

\* Offre soumise à conditions. Sous réserve d'acceptation du dossier.

BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg : B 6481) Communication Marketing Février 2016



## YOUR HEALTHCARE PARTNER IN LUXEMBOURG

**DIAGNOSTICS**



**VETERINARY**



**PATIENT INFORMATION  
& DIABETES CARE**

**PHARMACEUTICALS**



DIAGNOSTICS



PHARMACEUTICALS



PATIENT INFORMATION & DIABETES CARE



VETERINARY



### **PROPHAC**

Produits Pharmaceutiques et Chimiques s.à r.l.

5, Rangwee · L-2412 Howald  
B.P. 2063 · L-1020 Luxembourg

Tél : (+352) 482 482-1 · Fax : (+352) 482 482-482

E-mail : [contact@prophac.lu](mailto:contact@prophac.lu)

Site internet : [www.prophac.lu](http://www.prophac.lu)

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00